Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 88 (1970)

Heft: 80

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 8. April 1970
Berne, mercredi 8 avril 1970

765

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88e année

Nº 80

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℗ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℗ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℗ (031) 61 20 00 (Office fed. du registre du commerce ℗ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 80 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.

Antrag auf Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie. – Requête à fin de modification de l'arrêté du Conseil fédéral étendant le champ d'application de la convention collective nationale de l'industrie du bois. – Domanda intesa a conferire carattere obbligatorio generale a delle modifiche del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno.

Geschäftseröffnungsverbot.

Kraftloserklärung einer Auswciskarte für Handelsreisende.

Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marche di fabbrica e di commercio 244118 - 244147.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Konkordat über den Handel mit Waffen und Munition. – Concordat sur le commerce des armes et des munitions.

Angola: Telex-Verkehr. – Angola: Correspondance télex. – Angola: Corrispondenza per telex.

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Diplomatische und konsularische Vertretungen. – Représentations diplomatiques et consulaires.

Amtlicher Teil . Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231.232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich – Konkursamt Hottingen-Zürich, 8030 Zürich (638)

Gemeinschuldnerin: **Systembau AG.**, mit Sitz in Zürich 7, Wilfriedstrasse 6.
Datum der Konkurseröffnung: 26. Februar 1970.
Eingabefrist: bis 20. April 1970.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (639)

Gemeinschuldnerin: **Drachen-Boutique, Madeleine Buss A.G.**, Handel mit Modeartikeln, insbesondere mit Modellen den Damenkonfektion, Aeschenvorstadt 24, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 5. März 1970.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 22. April 1970, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre).
Eingabefrist: bis und mit 8. Mai 1970.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 22. April 1970, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamtt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. de Vaud – Offices des faillites , 1880 Bex (631)

Failli: **Marrel Georges**, 1916, fabrication d'articles en bois, Les Plans sur Bex (associé dans la société simple Marrel & Cie).
Propriétaire d'immeuble: Les Plans sur Bex (commune de Bex).
Date de l'ouverture de la faillite: 13 mars 1970.
Première assemblée des créanciers: lundi 13 avril 1970 à 14.30 h. dans une salle du Café de l'Hôtel-de-Ville à Bex.
Délai pour les productions: 4 mai 1970
Délai pour l'indication des servitudes: 24 avril 1970.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (640)

Faillie: **Société immobilière Le Palissandre S.A.**, ayant son siège 18, rue des Délices à Genève.
Propriétaire des immeubles suivants: Sur la commune de Genève, section des Eaux-Vives. Parcelle Nº 2290, plan 13, d'une superficie totale de 598 m², sise au Nº 11, rue Adrien Lachenal/ruelle du Couchant, sur laquelle existe le bâtiment Nº C 107, habitation maçonnerie. Il dépend de cette parcelle la copropriété pour 12/100 de la parcelle Nº 452, de nature ruelle.
Date de l'ouverture de la faillite: 18 février 1970.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 6 avril 1970.
Délai pour les productions: 28 avril 1970; pour l'indication des servitudes: 28 avril 1970.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Kt. Appenzell IRh – Konkursamt, 9050 Appenzell (637)

Gemeinschuldnerin: **Baugesellschaft Construkta AG**, Appenzell.
Datum der Eröffnung: 9. September 1969.
Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven gemäss Art. 230 SchKG eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen die Durchführung des Verfahrens begehrt und für die Deckung der Konkurskosten hinreichende Sicherheit leistet.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251) (L.P. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L.E.F. 249–251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (641)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldnerin: **Straumann, Gebrüder**, Kollektivgesellschaft, Autotransporte, Baldeggerstrasse 20, in Basel, zuletzt Hofackerstrasse 42, in Muttenz BL.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Thurgau – Konkursamt, 8280 Kreuzlingen (620)

Gemeinschuldner: **Dimpel Georg**, 1922, Bauunternehmer, von Rheinfelden, früher in Landschlacht, jetzt in Kreuzlingen, Konradhof 3.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (632)

Si rende noto che a datare dall'8 aprile 1970 è deposta presso lo scrivente Ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della Ditta **Luttrop S.A.** bevande ecc. Lugano.
Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1800 Vevey (621)

Faillie: société en nom collectif **Fontanellaz & Fils**, entreprise de maçonnerie, avenue du Clos d'Aubonne 23 bis, à La Tour-de-Peilz.
Date du dépôt: 8 avril 1970.
Délai pour intenter action en opposition: jusqu'au 18 avril 1970; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est également déposé, art. 32, al. 2, OF.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (642)

L'état de collocation des créanciers de la faillite **Promotion touristique et commerciale S.A.**, étude des marchés, organisation, préparation et exécution de tous programmes de publicité, de développement d'entreprises et de relations publiques, notamment dans le domaine du tourisme et du commerce, ayant son siège précédemment 5, rue du Marché, actuellement: 3, rue de la Cité à Genève, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (643)

Modification d'états de collocation

L'état de collocation des créanciers des faillites indiquées ci-dessous, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillis:

Bolliet Yves, commercant en machines d'entreprise, ayant ses bureaux à Coppet et un chantier à Commugny, canton de Vaud, domicilié 10, rue des Bossons à Onex, Genève.

Widmer Rose-Marie, commerce de poissons, volailles, vins, liqueurs et traiteur, à l'enseigne «Au Saumon Fumé», 65, rue de Carouge (dp) 2, chemin de Montfleury à Versoix, Genève (app).

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt Höngg–Zürich, 8000 Zürich (622)

Das Konkursverfahren über **Müller Ernst**, geb. 1932, von Villigen AG, Architekt, Rebbergstrasse 42, 8102 Oberengstringen, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Ernst Müller-Abt», Architekturbüro, Buhnrain 11, 8052 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 31. März 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich – Konkursamt Winterthur–Altstadt, 8400 Winterthur (623)

Das Konkursverfahren über **Hartmeier Johann**, geb. 1920, von Wettingen, Kaufmann, wohnhaft in Winterthur, Am Buck 13, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 1. April 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (624)

Gemeinschuldnerin: Firma **Gilgen & Co.**, Kiesaufbereitung, Oberriedstrasse 51, 3174 Thörishaus.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 1. April 1970.

Kt. Bern – Konkursamt, 2500 Biel (625)

Gemeinschuldnerin: Firma **Wohnhaus Aarbergstrasse Nº 103 AG.**, mit Sitz in Biel, Kanalgasse 1.
Datum des Schlusses des summarischen Konkursverfahrens: 2. April 1970.

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257–259)

Ct. de Berne – Office des faillites, Porrentruy (591¹)

Unique séance d'enchères

Jeudi 16 avril 1970, dès 15 h, à l'Hôtel du Jura à Porrentruy, il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix de l'immeuble ci-après décrit dépendant de la faillite **Docourt Emile**, cycles et motos, à Porrentruy, savoir:

Feuillet Nº	Ban de Porrentruy Lieu-dit et nature	Cont. A. Ca	Valeur offic.
911	Rue Achille Merguin, habitation assurée sous Nº 1 pour fr. 66 800.—, atelier, magasin, garages assurés sous Nº 3 pour fr. 50 100.—, garages assurés sous Nº 5 pour fr. 16 100.—, perron, aisance	12 64	fr. 254 600.—

Estimation de l'expert: fr. 310 000.—.
Conditions: Les conditions de vente, ainsi que l'état des charges, seront à la disposition des intéressés dès le 2 avril 1970 au bureau de l'Office des faillites à Porrentruy (Château).
Visite des bâtiments: Rendez-vous des amateurs sur place le vendredi 10 avril 1970 à 17 h.

2900 Porrentruy, le 26 mars 1970

Le Préposé aux faillites: R. Domont

Ct. du Valais – Offices des faillites d'Hérens, Vex (633)

Vente aux enchères immobilières après faillite

Concerne: Faillite de **Fauchère Joseph**, de Pierre, agencement de cuisine, Sion/Les Fournaises.
Par délégation de l'Office des faillites de Sion, l'Office des faillites d'Hérens vendra, en une seule enchère, au plus offrant:

à Les Agettes, le 25 mai 1970 à 14.00 h, à la nouvelle maison d'école Commune des Agettes – Chapitre de Joseph Fauchère, de Pierre, Sion. Art. 178, fol. 10, Nº 62 B Rives, pré de 915 m2 Fr. 92.—.

Estimation officielle: Fr. 10 980.—.

L'état des charges et les conditions d'enchères seront déposés au Bureau de l'Office des faillites d'Hérens à partir du 14 mai 1970.

1961 Vex, le 3 avril 1970

Office des faillites d'Hérens
Ami Favre, préposé

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(L.E.F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29)

I creditori pignoratizi ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Ct. Ticino – Ufficio di esecuzione, Mendrisio (626[3])

Avviso di incanto unico

Prima pubblicazione

Esecuzione N° 91156
Inearto N° 1244

Debitore escusso: **Peverelli Vittorino** fu Antonio, 6850 Mendrisio.
Terzo proprietario del pegno: Iride Handelsanstalt, 9494 Schaan rappr. da: Fiduciaire Allgemeine Treuhand Anstalt, 9494 Schaan.
Immobili da realizzare: Nel comune di Mendrisio.

Denominazione	Natura	Mappa N°	Misura mq	Stima Fr.
Sgaravina	Campo vitato	2260 a	373	10 071.—
Sgaravina	bosco	2260 b	2013	24 156.—
totale stima				34 227.—

Totale complessivo della stima peritale fr. 59 206.–.
Termini per le insinuazioni di oneri fondiari (Servitù, diritti reali e crediti ipotecari): entro il giorno 30 aprile 1970.
Data e luogo dell'incanto: 27 maggio 1970, dalle ore 15.30, in avanti presso l'Ufficio esecuzioni e fallimenti di Mendrisio–Palazzo Pretorio–Sala N° 2.
Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal giorno 8 maggio 1970 e per dieci giorni consecutivi.

6850 Mendrisio, il 8 aprile 1970

Per l'ufficio:
G. Caroni, ufficiale

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. St. Gallen – Konkurskreis Seebezirk (634)

Schuldner: **Zwicky Alfred**, Ingenieur, Bclsito 9, Jona.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht See: 1. April 1970
Dauer der Stundung: vier Monate.
Sachwalter: Dr. A. Oswald, Konkursbeamter, 8640 Rapperswil.
Gläubigerversammlung: Die Gläubider werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 1. April 1970) mit den nötigen Bclegen versehen bis 28. April 1970 dem Sachwalter einzureichen.

Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung wird den Gläubigern später bekannt gegeben.

Kt. Thurgau – Konkurskreis Kreuzlingen (635)

Verschiebung der Gläubigerversammlung

Schuldnerin: **Zingg, Blickle & Co.**, Nationalstrasse 32, 8280 Kreuzlingen
Die auf Dienstag, 21. April 1970, 14.30 Uhr, im Restaurant Rebstock angesagte Gläubigerversammlung wird versehoben auf:
Freitag, 19. Juni 1970, 14.30 Uhr im Restaurant Rebstoek, Hauptstrasse 61, Kreuzlingen, mit dem Bemerken, dass an der Gläubigerversammlung aueh die Liquidationsorgane zu bestimmen sind.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

8001 Zürich, den 8. April 1970

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Treuhand Caminada AG
Lintheschergasse 21
8001 Zürich

Ct. de Neuchâtel – Arrondissement de Boudry (603[2])

Débiteurs: **Cattin et Robert-Nicoud**, société en nom colleetif, ayant son siège à Colombier, Avenue de la Gare 7, taillage dc pignons et méeanique de précision.
Date de l'ordonnance du sursis: 20 mars 1970.
Durée du sursis coneordataire: 4 mois, expirant le 20 juillet 1970.
Commissaire au sursis: Yvan Bloesch, préposé à l'office des faillites du district de Boudry, 2017 Boudry.
Les créaneiers sont invités à produire leurs créances au commissaire jusqu'au 24 avril 1970 inclusivcment.
Assemblée des ereanciers: le mardi 26 mai 1970, à 15 heures, à Boudry, Hôtel Judieiaire, salle du Tribunal.
Examen des pièees: dès lc 15 mai 1970, à l'office des faillites de Boudry, Hôtel Judiciaire.

NB. La débitrice proposc un concordat par abandon d'actif.

Concordat par abandon d'actif

(L.P. 316 à 316)

Ct. de Genève – Tribunal de première instanee, Genève (627)

Par ordonnance du mardi 31 mars 1970, le Tribunal a désigné en remplacement de M. Lucien Mouehet, déeédé, M. Paul Mermoud, préposé de l'Office des faillites de Genève, place de la Taconnerie, 7, Genève, en qualité de président de la commission de liquidation du eoncordat par abandon d'actif de la **S.A. American Center Corporation**, ayant son siège à Genève, accordé en date du vendredi 6 déeembre 1963.

1200 Genève, le 8 avril 1970

P. Guillot, commis-greffier

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au coneordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich – Bezirksgericht, Uster (636)

Das Bezirksgerieht Uster hat die Verhandlung vor der Nachlassbehörde über den von **Gütinger Lydia**, geb. 1924, von Thun, Seefeldstrasse 5, Uster, vorgesehlagenen Nachlassvertrag angesetzt auf Mittwoeh, den 6. Mai 1970, nachmittags 14.00 Uhr, im hiesigen Geriehtsgebäude.

Die Gläubiger, Mitsehuldner und Bürgen der Nachlasssehuldnerin werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen dic Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlieh oder vorher schriftlich bei der Naehlassbehörde erhoben werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendung.

Die Akten können vom 27. April 1970 hinweg auf der hiesigen Gerichtskanzlei eingesehen werden.

8610 Uster, den 31. März 1970

Bezirksgericht Uster

Ct. de Genève – Tribunal de première instance, Genève (628)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justiee, 2ème eour, 1er étage, salle B, statuera en audience publique le vendredi 17 avril 1970 à 10 heures sur l'homologation du coneordat présenté par **Calame Fernand,** exploitant un salon de coiffure, rue des Marbriers 4, Genève, à ses créaneiers.

1200 Genève, le 2 avril 1970

P. Guillot, commis-greffier

Ct. de Genève – Tribunal de première instance, Genève (629)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2ème eour, 1er étage, salle B, statuera en audienee publique le vendredi 17 avril 1970 à 10 heures sur l'homologation du concordat présenté par **Devaud Roland,** cuisinier, exploitant préédemment l'Auberge du Touring, à Chaney, eanton de Genève, aetuellement domicilié rue des Eaux-Vives 9, Genève, à ses créanciers.

1200 Genève, le 2 avril 1970

P. Guillot, commis-greffier

Ct. de Genève – Tribunal de première instance, Genève (630)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2ème eour, 1er étage, salle B, statuera en audienee publique le vendredi 17 avril 1970 à 10 heures sur l'homologation du concordat présenté par **Groslimund Arthur,** employé de commerce, avenue Sainte-Clotilde 20, Genève, à ses eréanciers.

1200 Genève, le 2 avril 1970

P. Guillot, commis-greffier

Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. Ticino – Ufficio di esecuzione e dei fallimenti, Mendrisio (644)

Cancellazione di titoli di pegno immobiliare

Incarto N. 1241
Rogatoria N. 61/1969
Konkursamt Eglisau

Si rende di pubblica ragione ehe, in applicazione dell'art. 69 regolamento realizzazione forzata dei fondi, è stato cancellato da registro fondiario, il 2 aprile 1970

nella liquidazione dell'Eredità giaeente fu **Zimmerli Rosa-Alvina,** nata Döbcli, già in Tössrieden – Eglisau, il seguente diritto di pegno immobiliare:

Istromento di mutuo ipotecario per fr. 50 000,= + interessi ed accessori, de III. grado, rog. N. 99 del 24. 5. 1962, notaio avv. Fabio Vassalli, Riva S. Vitale, e meglio come alle risultanze del Registro fondiario provvisorio di Riva S. Vitale, presso l'Ufficio dei Registri di Mendrisio. La cancellazione avviene per la maneata eonsegna del detto titolo.

6850 Mendrisio, 8 aprile 1970

per l'Ufficio di esec. et dei fallimenti di Mendrisio: G. Caroni, Ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Vaud.

Zürich – Zurich – Zurigo

26. März 1970.
Aktiengesellschaft für technische Projektierungen, in Zürich 1 (SHAB Nr. 69 vom 23. 3. 1961, S. 838), Ausarbeitung technischer Projektierungen usw. Neues Gesehäftsdomizil: Schanzeneggstrasse 1 in Zürich 2 (bei Albert Rone).

26. März 1970.
Distilleries Holding Company, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 264 vom 10. 11. 1960, S. 3206). Beteiligungen usw. Neues Gesehäftsdomizil: Sehanzeneggstrasse 1 in Zürich 2 (bei Albert Rone).

26. März 1970. Beteiligungen.
Fimiro A.G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1962, S. 2766) Beteiligungen usw. Neues Gesehäftsdomizil: Schanzeneggstrasse 1 in Zürieh 2 (bei Albert Rone).

26. März 1970. Beteiligungen.
Trollius A.G., in Zürieh 1 (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1963, S. 242). Beteiligungen usw. Neues Geschäftsdomizil: Sehanzeneggstrasse 1 in Zürich 2 (bei Albert Rone).

26. März 1970.
Süd-Holding A.G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1963, S. 2863), Beteiligungen usw. Neues Geschäftsdomizil: Schanzeneggstrasse 1 in Zürieh 2 (bei Albert Rone).

26. März 1970.
Telepool Europäische Fernsehprogrammkontor Gesellschaft mit beschränkter Haftung, München, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 8 (SHAB Nr. 223 vom 25. 9. 1964, S. 2886), mit Hauptsitz unter der Firma «Telepool Europäisches Fernsehprogrammkontor Gesellsehaft mit besehränkter Haftung» in Münehen. Richtige Sehreibweise der Firma der Zweigniederlassung: **Telepool Europäisches Fernsehprogrammkontor Gesellschaft mit beschränkter Haftung, München, Zweigniederlassung Zürich.** Karl Alfred Bäumler ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Vertretungsbefugnis ist erloschen. Neue Gesehäftsführer: Erwin Oskar Stauffer, von Eggiwil BE, in Münehen, und Siegfried Georg Magold, deutseher Staatsangehöriger, in Münehen; beide sind allein vertretungsbereehtigt. Neue Adresse der Zweigniederlassung: Florastrasse 44, Zürich 8.

26. März 1970.
Architektur- und Bau A.G., in Winterthur 4 (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1967, S. 1398), Uebernahme von Arehitektur-Aufträgen usw. Mathias Schmitt infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgesehieden; seine Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivuntersehrift zu zweien: Franz Hänni, von Zimmerwald BE, in Zürieh, Präsident, Eduard Stucki, von Dägerlen, in Andelfingen, und Werner Schreiber, von und in Wiesendangen.

26. März 1970.
Landwirtschaftlicher Verein Herriberg, in Herriberg, Genossensehaft (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1965, S. 1262). August Jud aus dem Vorstand ausgeschieden; dessen Untersehrift erlosehen. Eduard Hauser nicht mehr Vizepräsident, sondern Aktuar des Vorstandes. Neuer Vizepräsident des Vorstandes: Fritz Roth, von Zürich, in Erlenbaeh ZH. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivuntersehrift mit dem Aktuar. Untersehrift von Jakob Sehöehli erlosehen. Neuer Verwalter mit Einzeluntersehrift (dem Vorstand nicht angehörend) Beat Gmür, von Amden, in Herriberg.

26. März 1970.
Standard Telephon und Radio A.-G., in Zürieh 2 (SHAB Nr. 265 vom 12. 11. 1969, S. 2606). Unterschriften von Ernst Brem und Heinrieh Egli sowie Prokuren von Willi Zeunert und Georges Keller erlosehen. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Hans Keller; seine Prokura erlosehen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Hans-Heinrich Baumann, von Thalwil, in Wetzikon; Johannes Fleuti, von Bern und Saanen, in Stallikon; Dr. Arnold Sehellenberg, von Zürich und Bassersdorf, in Wettswil, und August Ammann, von und in Zürich.

26. März 1970. Werkzeuge.
Hans Naef, Aktiengesellschaft Adliswil, in Adliswil (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1948, S. 3397), Betrieb einer mechanischen Werkstätte für die Fabrikation von Werkzeugen usw. Anna Naef-Biekel aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Untersehrift erlosehen. Willy Bleuler, Präsident des VR, und Edwin Hirzel, nun in Küsnaeht, Mitglied des VR, führen neu Einzeluntersehrift. Neu hat Einzelunterschrift: Jürg P. Kuhn, von Wildhaus, in Thalwil.

26. März 1970. Sanitäre Installationen usw.
L. Casutt & Cie., in Zürieh 7, Kommanditgesellsehaft (SHAB Nr. 286 vom 7. 12. 1965, S. 3837), Sanitäre Installationen, Lüftungen, Heizungen usw. Neues Gesehäftsdomizil: Rieterstrasse 55 in Zürich 2.

26. März 1970. Elektro-Handwerkzeuge.
Jacques Hunziker, in Zürieh (SHAB Nr. 163 vom 15. 7. 1952, S. 1794), Generalvertretung für die Schweiz in Elektro-Handwerkzeugen usw. Neu hat Einzelprokura Martin Sehönenberger, von Mosnang, in Oberrohrdorf.

26. März 1970. Handelsgesehäfte.
Diethelm & Co. A.-G., in Zürich 8 (SHAB Nr. 213 vom 12. 9. 1969, S. 2105), Handel in allen Formen, in Uebersee und Europa usw. Es wohnen nun Mark Diethelm, Mitglied des VR (Verwaltungsrat), in Küsnaeht und Dr. Eduard Heinrieh Luk Keller, Mitglied des VR, in Erlenbaeh ZH. Neu hat Einzelprokura Ferdinand Brunner, von Bassersdorf; in Zürieh.

26. März 1970. Transporte.
Navico A.G., in Zürieh (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1968, S. 1229), Durehführung von Transporten, Befraehtungen und Lagerungen usw. Untersehrift von Charles Mendes de Leon erloschen.

26. März 1970. Verwaltungen usw.
Trefina A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 279 vom 28. 11. 1955, S. 3034), Verwaltung, Organisation und Leitung von Gesellschaften usw. Neu hat Einzelprokura Willy Egli, von Schänis, in Jona.

26. März 1970. Bodenreinigungsmaschinen.
Wibis AG, in Affoltern am Albis (SHAB Nr. 245 vom 20. 10. 1969, S. 2407), Fabrikation von und Handel mit der Bodenreinigungsmasehine «Wibis» usw. Prokura von Wolfgang Oberli erlosehen. Neuer Vizedirektor mit Einzelunterschrift: Kurt Wehrli; seine Prokura ist erloschen.

26. März 1970.
Photo Studio 13 Hch. Schellenberg AG, in Zürich 5 (SHAB Nr. 117 vom 22. 5. 1969, S. 1164). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Carlo Meister, von Sumiswald BE, in Zürieh, Mario Benatti, von Winterthur, in Zürich, und Otto Jakob, von Lauperswil BE, in Oetwil an der Limmat.

26. März 1970. Isolierungen.
Max Bolliger, in Wallisellen (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1967, S. 1398), Fabrikation von, Handel mit sowie Montage einer Kunststoffisolierung. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. 2. 1970 der Konkurs eröffnet worden.

26. März 1970. Lichtpauspapier.
A. Messerli AG., in Zürieh 2 (SHAB Nr. 302 vom 24. 12. 1968, S. 2785), Betrieb einer Spezialfabrik für Lichtpauspapiere usw. Herta Messerli-Gentzke, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), ist nun Präsidentin desselben und führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR: Willi Moser; er bleibt Direktor und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivuntersehrift zu zweien: Heinz Schweizer, von und in Zürich, und Prof. Dr. Werner Richarz, von Zürieh und Bern, in Zürieh.

26. März 1970. Immobilien.
Uto-Ring A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 177 vom 1. 8. 1969, S. 1785), Erwerb, Verwaltung und Verkauf von Immobilien usw. Untersehrift von Dr. Andreas Hofer erlosehen. Neu haben Kollektivunterschrift zu zweien: Georg Schmid, von Dietwil AG und Luzern, in Geroldswil, und Dr. Kurt Kappel, von und in Thalwil. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Herbert Furter, von Dottikon, in Urdorf.

26. März 1970.
Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 2 (SHAB Nr. 20 vom 26. 1. 1970, S. 191), mit Hauptsitz unter der Firma «Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft», in Thayngen. Untersehrift von Roland Zimmerli und Prokura von Dr. Werner D'Hondt erlosehen. Dr. Karl Sehaumann, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Fällanden. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Bruno Mangold, von Nuglar-St. Pantaleon, in Schaffhausen, und Kurt Zimmermann, von Dottikon und Luzern, in Oberrieden.

26. März 1970.
Gewerbebank Zürich (Banque Industrielle de Zurich), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1969, S. 911). Statuten am 17. 3. 1970 geändert. Dureh Ausgabe von 7500 neuen Namenaktien zu Fr. 200 ist das Grundkapital von Fr. 1 500 000 auf Fr. 3 000 000 erhöht worden; es ist zerlegt in 15 000 Namenaktien zu Fr. 200 und ist voll liberiert.

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

25. März 1970. Lebensmittel, Textilien, usw.
Fritz Schaller, in Boll, Gemeinde Vechigen. Inhaber der Firma ist Fritz Schaller, von Walkringen, in Boll, Gemeinde Veehigen. Handel mit Lebensmitteln, Merceriewaren und Textilien. Worbstrasse.

25. März 1970. Bauarbeiten usw.
Zbinden & Giger AG, in Bern, Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten usw. (SHAB Nr. 111 vom 13. 5. 1968, S. 1023). Neues Gesehäftsdomizil: Tscharnerstrasse 20.

25. März 1970. Baugrunduntersuehungen usw.
Dr. Ackermann & Cie., in Bern, Unternehmung für Baugrunduntersuehungen, Bohrungen, Pfählungen usw., Kommanditgesellsehaft (SHAB Nr. 23 vom 29. 1. 1970, S. 218). Die Gesellsehaft ist aufgelöst. Naehdem die Liquidation durehgeführt ist, wird die Firma gelöseht.

25. März 1970. Versicherungen.
Fritz Maeder & Co., in Bern, Generalagentur der «Eidgenössisehen Versieherungs-Aktien-Gesellschaft» und Spezialagentur der «,Zürieh'-Versicherungs-Gesellsehaft», Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 82 vom 8. 4. 1965, S. 1106). Fritz Maeder ist auf 31. Dezember 1968 aus der Gesellschaft ausgesehieden; er führt jedoch weiterhin Einzelunterseshrift. Die Gesellschafter Friedrich Hans Maeder, nun in Liebefeld, Gemeinde Köniz, und Mareel Flückiger führen nieht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift. Die Spezialagentur ist nun eine Generalagentur der «,Zürich' Versicherungs-Gesellsehaft».

25. März 1970. Liegensehaften.
Bissen AG, in Bern, Besitz, An- und Verkauf, Neu- und Umbau sowie Verwaltung von Liegensehaften usw. (SHAB Nr. 183 vom 7. 8. 1968, S. 1721). Kurt Mühlheim ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

25. März 1970. Viehhandel usw.
Transcarna A.G., in Bern, Handel mit Vieh, Fleiseh usw. (SHAB Nr. 167 vom 19. 7. 1968, S. 1579). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Nelli Berger-Aebischer, von Corcelles-près-Payerne und Spiez, in Freiburg; Rudolf Sager, von Basel, in Bremgarten bei Bern, und Heini Gass, von und in Binningen.

25. März 1970.
Kühltransporte A.G. (Transports frigorifiques S.A.), in Bern, gewerbsmässiger Transport leiehtverderblieher Güter usw. (SHAB Nr. 1 vom 4. 1. 1965, S. 3). Walter Rub, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Kehrsatz. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Nelli Berger-Aebischer, von Coreelles-près-Payerne und Spiez, in Freiburg; Rudolf Sager, von Basel, in Bremgarten bei Bern, und Heini Gass, von und in Binningen.

25. März 1970. Transoorte, Mineralwasser.
Transville Martin L. Ryser, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern. Inhaber der Firma ist Martin L. Ryser, von Dürrenroth, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern. Warentransporte und Handel mit Mineralwasser. Bellevuestrasse 38.

25. März 1970. Industrielle Erzeugnisse, Beteiligungen usw.
Indufi G.m.b.H., in Bern, Vertrieb von industriellen Erzeugnissen aller Art, Beteiligung an Firmen und Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1963, S. 2555). Die Gesellschaft wird in Anwendung der Art. 813, Abs. 2, OR sowie Art. 86 und 88 HRV von Amtes wegen als aufgelöst erklärt. Die Liquidation erfolgt unter der Firma **Indufi G.m.b.H. in Liquidation.** Ein Liquidator wird später bestimmt. Werner Sulzberger ist nieht mehr Gesehäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen.

Bureau Biel

25. März 1970.
Bernische Kraftwerke A.G., Zweigniederlassung in Biel (SHAB Nr. 97 vom 28. 4. 1969, S. 948), mit Hauptsitz in Bern. Peter Hartmann, von und in Bern, ist zum Vizedirektor ernannt worden; er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Die Prokura von Emil Kreis ist erlosehen.

25. März 1970.
Evard-Antennenbau A.G., in Biel, Bau einer Kabelfernsehanlage zur Uebertragung versehiedener Fernsehprogramme und Vermittlung der Anschlüsse an Dritte (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1969, S. 488). Das Aktienkapital von Fr. 52 500 ist nun voll liberiert, durch Barzahlung und Verreehnung einer Forderung an die Gesellschaft von Fr. 8000. Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. März 1970 hat die Gesellschaft ihre Statuten entsprechend revidiert.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

25. März 1970. Bäckerei.
Hans Ziörjen, in St. Stephan, Bäckerei und Spezereihandlung (SHAB Nr. 150 vom 1. Juli 1937, S. 1548). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöseht.

25. März 1970. Bäckerei.
W. Ziörjen, bisher in Bern, Herstellung und Vertrieb von Baekwaren (SHAB Nr. 125 vom 31. 5. 1957, S. 1446). Die Firma hat den Sitz naeh St. Stephan verlegt. Inhaber ist Willy Ziörjen, von Zweisimmen, nun in St. Stephan. Neue Geschäftsbezeichnung: Bäckerei & Spezereihandlung. Stöckli.

Bureau de Delémont

24 mars 1970.
Société immobilière Les Fonges S.A., précédemment aux Breuleux (FOSC du 11. 11. 1966, N° 265, p. 3571). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 12 février 1970, la soeiété a décidé de transférer son siège social à Delémont. Les statuts sont modifiés en conséquenee. La soeiété a pour but l'aehat, la vente, eonstruction et géranee d'immeubles. Les statuts originaires portent la date du 31 oetobre 1966. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 140 000, divisé en 140 aetions nominatives de fr. 1000 chaeune. L'assemblée générale est eonvoquée par plis recommandés. L'organe de publication est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres, qui engagent la société par leur signature individuelle. Il est composé de: Pierre Bourquard, de et à Boécourt, président; Yvonne Rebetez, née Martin, de Bassecourt, à Paris, vice-présidente, et Marcelle Bourquard, née Rebetez, de et à Boéeourt, seerétaire. Loeaux: ch. de Bellevoie N° 16.

Bureau Fraubrunnen

25. März 1970. Gemisehtwaren.
Ernst Kilchenmann, in Moosseedorf, Gemisehtwaren (SHAB Nr. 162 vom 15. 7. 1943, S. 1627). Dic Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöseht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Frau L. Kilchenmann», in Moosseedorf übernommen.

25. März 1970. Gemischtwaren.
Frau L. Kilchenmann, in Moosseedorf. Inhaberin der Firma ist Witwe Lydia Kilchenmann geb. Rebmann, von Ersigen, in Moosseedorf. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Ernst Kilchenmann» in Moosseedorf. Gemischtwaren, Kirchgasse.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

25. März 1970. Spenglerei.
Ernst Acbi & Sohn, in Signau, Spenglerei, sanitäre Installationen, Zentralheizungen, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 156 vom 9. 7. 1964, S. 2111). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Ernst Aebi aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Gesehäft wird vom Gesellschafter Ernst Aebi, von Heimiswil, in Signau, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet **Ernst Aebi, Sohn.** Gesehäftslokal: Schüpbach.

25. März 1970.
Ersparniskasse des Amtsbezirks Signau, in Langnau i. E., Genossenschaft (SHAB Nr. 185 vom 11. 8. 1969, S. 1850). Infolge Todes ist aus dem Verwaltungsrat ausgesehieden: der Präsident Werner Moser; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Reber, von Sehangnau, in Trubsehachen, wurde zum Präsident gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Bureau Laufen

24. März 1970.
Kantonalbank von Bern, in Bern (SHAB Nr. 65 vom 19. März 1969, S. 611). Ernst Ruprecht wurde zum stellvertretenden Direktor ernannt; er zeiehnet wie bisher kollektiv zu zweien.

24. März 1970. Stromanlagen, Radio, Television usw.
Arnold Kellenberger A.G., Zweigniederlassung in Laufen (SHAB Nr. 137 vom 16. 6. 1969, S. 1381) mit Hauptsitz in Arlesheim. Die Unterschrift des Vizedirektors Albert Bolliger ist erloschen.

24. März 1970.
Portlandcementfabrik Laufen, in Laufen (SHAB Nr. 177 vom 1. 8. 1967, S. 2607). Neues Mitglied des Verwaltungsrates ist Dr. Max D. Amstutz, von Engelberg, in Begnins VD. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

Bureau Saanen

20. März 1970. Reisen, Liegensehaften, Sehutzreehte.
Belair Gstaad A.G., in Gstaad, Gemeinde Saanen (SHAB Nr. 152 vom 3. Juli 1967, S. 2262). Laut öffentlieher Urkunde über die ausserordentliehe Generalversammlung vom 9. März 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 150 000 erhöht durch Ausgabe von 1000 Inhaberaktien zu Fr. 100, welehe dureh Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellsehaft voll liberiert sind. Die Statuten wurden entspreehend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 150 000, eingeteilt in 1500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Walter Friedrieh Käeh ist aus dem Verwaltungsrat ausgesehieden; seine Unterschrift ist erlosehen. Neu ist als einziger Verwaltungsrat gewählt worden: Dr. Hans Hüssy, von Safenwil AG, in Zollikon ZH; er führt Einzelunterschrift. Neues Gesehäftsdomizil: Chalet Petunia, in Gstaad, Gemeinde Saanen (eigene Büros).

Bureau Trachselwald

23. März 1970.
Käsereigenossenschaft Nyffel bei Huttwil, in Huttwil (SHAB Nr. 228 vom 30. 9. 1965, S. 3047). Der Präsident Alfred Nyffeler ist aus dem Vorstand ausgesehieden: seine Untersehrift ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Vizepräsident Hans Rueh, von Eriswil, in Huttwil. Zum neuen Vizepräsidenten wurde gewählt: Hans Bärtsehi, von Sumiswald, Huttwil. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

23. März 1970.
Landwirtschaftliche Genossenschaft Eriswil und Umgebung, in Eriswil (SHAB Nr. 92 vom 21. 4. 1966, S. 1284). Der Vizepräsident Alfred Beer ist aus dem Vorstand ausgeschieden, seine Unterschrift ist erlosehen. Neu in den Vorstand wurde als Vizepräsident der bisherige Beisitzer Ernst Hess, von Dürrenroth, in Eriswil, gewählt. Präsident oder Vizepräsident zeiehnen kollektiv zu zweien mit dem Sekretär.

23. März 1970. Restaurant.
Max Schüpbach-Zaugg, in Wasen, Gemeinde Sumiswald. Inhaber der Firma ist Max Sehüpbach, von Signau, in Wasen, Gemeinde Sumiswald. Betrieb des Restaurants «Hornbaeh», Hornbaeh.

Obwalden – Unterwald-le-haut – Unterwalden alto

25. März 1970. Bäckerei, Konditorei.
Hans Christen, in Sachseln, Bäekerei, Konditorei, Kolonialwaren (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1961, S. 2009). Die Firma wird infolge Aufgabe des Gesehäftes gelöscht.

25. März 1970. Bäekerei, Konditorei.
Alois Birrer, in Sachseln, Inhaber der Firma ist Alois Birrer, von Alberswil, in Sachseln. Bäckerei, Konditorei und Kolonialwaren. Edisriederstrasse.

25. März 1970. Beteiligungen.
Aureus AG, in Engelberg. Gemäss öffentlich beurkundetem Erriehtungsakt und Statuten vom 24. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweekt die Beteiligung an und die Finanzierung von Unternehmungen aller Art sowie den Kauf und Verkauf von in- und ausländischen Wertsehriften auf eigene Rechnung. Sie ist auch ermächtigt, Immobilien im In- und Ausland zu erwerben und zu veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Obwaldner Amtsblatt und, soweit vorgesehrieben, im SHAB. Mitteilungen und Einladungen erfolgen dureh eingeschriebenen Brief an die Aktionäre, sofern alle Aktionäre bekannt sind, andernfalls im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Beatrice Matter-Hammer, von und in Engelberg. Sie führt Einzelunterseshrift. Geschäftslokal: Mühlematt 16, Chalet Lumatt.

Nidwalden – Unterwald-le-bas – Unterwalden basso

25. März 1970. Beteiligungen.
Alhama A.-G., in Hergiswil, Betrieb, Beratung, Planung, Errichtung, Finanzierung und Verwaltung von und Beteiligung an in- und ausländischen Grosshandels-Unternehmungen der Lebensmittel- und anderer Branehen aller Art usw. (SHAB Nr. 169 vom 24. 7. 1964, S. 2283). Lic. jur. Otto Odermatt ist aus dem Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erlosehen.

Glarus – Glaris – Glarona

23. März 1970.
Stanzwerk Glarus AG, in Glarus. Betrieb eines Stanzwerkes mit angegliedertem Werkzeugbau usw. (SHAB Nr. 81 vom 5. 4. 1968, S. 726). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. März 1970 wurde das Aktienkapital von bisher Fr. 100 000 auf Fr. 700 000 erhöht, durch Ausgabe von 600 neuen Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entspreehend revidiert. Der Erhöhungsbetrag von Fr. 600 000 ist voll liberiert drueh Verrechnung mit Guthaben an die Gesellschaft. Das volleinbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 700 000, eingeteilt in 700 Namenaktien zu Fr. 1000. Der Präsident des Verwaltungsrates, Karl Stüssi, zeiehnet nunmehr einzeln, dessen Kollektivunterschrift ist erloschen.

24. März 1970. Musikalische Werke usw.
UA Music AG, in Glarus. Mit Statuten vom 20. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweekt: Auswertung und Veröffentlichung von musikalischen Werken und Kompositionen jeder Art im Gebiet der Schweiz. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500, welche mit Fr. 20 000 einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen durch eingesehriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Es sind dies: Michael Stewart, amerikaniseher Staatsangehöriger, in New York (USA), als Präsident, Sara Dimenstein, von Egg/ZH, in Zürich, als Mitglied, sie zeiehnen einzeln; ferner ohne Zeichnungsbereehtigung: Ronald Kühne, von Kaltbrunn/SG, in Zürieh. Rechtsdomizil: c/o Walter Leuzinger, Landstrasse 6.

24. März 1970.
Transfinanz Handels und Verwaltungs Aktiengesellschaft, in Glarus. Mit Statuten vom 24. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellsehaft. Sie bezweckt: Finanzierung, Beteiligung an, Ankauf, Verkauf und Verwaltung von Grundstücken und Liegenschaften. Das volleinbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingesehriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Derzeit einziges Mitglied desselben ist Werner Alois Kälin, von Einsiedeln/SZ, in Hinterkappelen/BE, er zeichnet einzeln. Rechtsdomizil: Frau Christine Rudolf-Kälin, Hauptstrasse 59.

25. März 1970. Finanzierungen usw.
Infibetag Aktiengesellschaft, in Glarus. Mit Statuten vom 24. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellsehaft. Zweek: Internationale Finanzierungen und Erwerb von Beteiligungen an in- und ausländischen Gesellsehaften. Sie kann auch Patente, Lizenzen und Rechte erwerben und dieselben verwerten. Volleinbezahltes Aktienkapital Fr. 10 000 000, eingeteilt in 10 000 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen (sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt): eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Waldemar Kubli, von Netstal, in Glarus, ist Präsident; Rudolf Brupbacher, von Meilen ZH, in Zürich, und Gertrude B. Badoux, von Moudon VD, in Zürieh, Mitglieder; sie zeiehnen zu zweien. Gesehäftsdomizil: beim Präsidenten, Waldemar Kubli, Reehtsanwalt, Postgasse 21.

25. März 1970.
Helgerd Beteiligungs-Aktiengesellschaft, in Schwanden. Beteiligung an jeder Art industrieller oder kaufmänniseher Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1968, S. 1036). An der ausserordentliehen Generalversammlung vom 24. März 1970 wurden die Statuten revidiert. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt. Gleiehzeitig wurden die bisher bestehenden 50 Namenaktien zu Fr. 1000 in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 umgewandelt. Eine weitere Statutenänderung berührt die publikationspflichtigen Tatsaehen nicht. Fritz Hauser, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgesehieden, seine Untersehrift ist erloschen. Neu als einziger Verwaltungsrat wurde gewählt: Dr. Hanspeter Hostettler, von Basel, in Egg/ZH, er zeiehnet einzeln. Die Untersehrift von Direktor Gerhard Geipel ist erloschen.

25. März 1970.
Mitton, Butler, Priest Holding AG, in Glarus. Gründung von Toehtergesellsehaften sowie Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 26 vom 2. 2. 1970, S. 245). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. März 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen erfahren dadureh keine Aenderung. Antonietta Stern, geb. Frangi, ist aus dem Verwaltungsrat ausgesehieden, ihre Untersehrift ist erlosehen. Edwin Bär, bisher Präsident, ist nun Mitglied des Verwaltungsrates, er zeichnet nun einzeln, seine Kollektivunterschrift ist erlosehen. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: John Knowles, englischer Staatsangehöriger, in London (England), als Präsident, und Dr. Marco Jagmetti, von Mairengo/TI, in Zollikerberg (Gemeinde Zollikon/ZH); sie zeiehnen einzeln.

Zug – Zoug – Zugo

24. März 1970.
Montano-Chemie AG, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 23. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellsehaft. Zweek: Handel mit Chemikalien und Pharmazeutika sowie Uebernahme von Vertretungen auf diesem Gebiet. Die Gesellsehaft kann aueh Liegenschaften erwerben, belasten und veräussern und sich an andern Unternehmungen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: eingesehriebener Brief. Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Werner Altorfer, von Bassersdorf, in Wallisellen. Domizil: Bahnhofstrasse 5 (bei Dr. Oscar Menz).

25. März 1970.
Agrieo, Bedarfsartikel für die Landwirtschaft Franz von Holzen, in Baar. Inhaber: Franz von Holzen, von Ennetbürgen NW, in Baar. Handel mit Bedarfsartikel für die Landwirtsehaft sowie Handel mit Waren aller Art. Pilatusstrasse 2.

25. März 1970. Gastgewerbeartikel.
Bühler & Walter AG, in Zug. Handel mit sämtliehen Artikeln für das Gastgewerbe, usw. (SHAB Nr. 285 vom 5. 12. 1969, S. 2802). Durch Verfügung vom 9. März 1970 hat der Konkursriehter des Kantons Zug über die Gesellsehaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

25. März 1970.
Kontapag Patentverwertungs-AG, in Zug. Erwerb, Verkauf und sonstige Auswertung von Patenten und sonstigen immateriellen Gütern usw. (SHAB Nr. 78 vom 3. 4. 1969, S. 741). Hans Wetterwald ist aus dem Verwaltungsrat ausgesehieden; seine Untersehrift ist erloschen.

25. März 1970. Baumasehinen.
Carl Heusser AG, in Cham, Handel mit sowie Fabrikation, Montage und Reparatur von Baumasehinen usw. (SHAB Nr. 144 vom 23. 6. 1966, S. 2039). Kollektivprokura wurde erteilt an: Ernst Zimmermann, von Jenins GR, in Baar.

25. März 1970. Metallwaren, Maschinen, Kunststoffartikel.
Gretener A.G., in Cham, Fabrikation von und Handel mit Metallwaren, Maschinen und Kunststoffartikeln aller Art sowie Textilspulen usw. (SHAB Nr. 35 vom 11. 2. 1966, S. 471). Kollektivprokura wurde erteilt an: Gerhard Meier, von Wettingen, in Cham.

25. März 1970. Drucksachen: künstlerisehe Musikwerke.
Interton A.G., in Zug, Verlegerin und Druckerin sowie Vertriebsstelle von Drueksaehen; künstlerische Werke aller Art, insbesondere auf dem Gebiete der Musik usw. (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1970, S. 332). Die Prokura von Rolf Werner Fiseher ist erlosehen.

11. März 1970.
PBS – Prefabricated Building Systems AG (PBS – Prefabricated Building Systems SA) (PBS – Prefabricated Building Systems Inc.) (PBS – Prefabrieated Building Systems Ltd.), in Zug. Gemäss öffentlieher Urkunde und Statuten vom 9. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweek: Durehführung von Geschäften aller Art auf dem Liegenschaften- und Bausektor, insbesondere auf dem Gebiete der Vorfabrikation. Die Gesellsehaft kann auch Beteiligungen verwalten, Schutzrechte und Verfahren verwerten. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, dureh eingesehriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Max Peterhans, von Fislisbach AG, in Oberwil-Zug. Domizil: Alpenstrasse 12 (c/o Efpewe Treuhand AG).

26. März 1970.
Systems and Services AG, in Zug, Beteiligung an Unternehmungen auf dem Gebiete der Elektronik und der Elektronenrechner usw. (SHAB Nr. 16 vom 21. 1. 1970, S. 151). Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Leonard Griffiths, britischer Staatsangehöriger, in Derby (England), gleichzeitig als Delegierter, und Frederick Clement Charnock, britiseher Staatsangehöriger, in Sarratt, Hertfordshire (England). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

26. März 1970. Treuhand; Lizenzen.
Rogox AG, in Zug, Durchführung von Treuhand- und Lizenzgeschäften aller Art usw. (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1970, S. 65). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 20. Februar 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 wurden in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100 umgewandelt. Dr. Felix Rom ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Ernst Rohrer, von Buchs SG, in Boden/Buchs, Präsident, und Claude A. Dreifuss, von Endingen AG, in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

26. März 1970.
Centrust Finance Corporation, in Zug, Tätigung von Finanz- und Treuhandgeschäften usw. (SHAB Nr. 68 vom 23. 3. 1970, S. 642). Neues Domizil: Gartenstrasse 2 (bei Dr. Paul Stadlin).

26. März 1970.
Spolair-Engineering Systems A.G., in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 14. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Forschung und Entwicklung der Verfahrenstechnik auf dem Gebiet der Lüftung; Verwertung von Patenten. Die Gesellschaft kann sich an anderen Firmen beteiligen und auch Grundeigentum erwerben. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre: SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Antonio Planzer, von Altdorf UR, in Zug. Domizil: Alpenstrasse 12 (bei Dr. A. Planzer).

26. März 1970. Beteiligungen.
Heraeus GmbH, in Zug, Beteiligung an Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1966, S. 56). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1970, S. 377), im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

26. März 1970. Geschäftsführungen; Vermögensverwaltung; Liegenschaften; Landwirtschaft.
Dres AG, in Cham. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 24. Dezember 1969 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Uebernahme von Mandaten für Geschäftsführung; Vermögensverwaltung; An- und Verkauf von Grundstücken und Liegenschaften; Ueberbauung von Grundstücken; Landwirtschaftlicher Betrieb; Betrieb einer Pferdezucht- und Kuranstalt. Voll liberiertes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 24. Dezember 1969 übernimmt die Gesellschaft von Herrn Dr. Emil Schondorff, in Cham, Wertschriften im Betrage von Fr. 268 459 sowie eine landwirtschaftliche Liegenschaft in Wannen, Gemeinde Sins, im Betrage von Fr. 201 000. Vom Uebernahmepreis von Fr. 469 459 werden Fr. 50 000 auf das Aktienkapital angerechnet. Fr. 419 459 werden dem Sacheinleger gutgeschrieben. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift: Dr. Emil Schondorff, von Zürich, in Cham. Domizil: Alpensblick 8 (bei Dr. Emil Schondorff).

26. März 1970. Baumaterialien.
Cobeton A.G., in Zug, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Baumaterialien usw. (SHAB Nr. 287 vom 7. 12. 1967, S. 4029). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. März 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Voll libericrtes Aktienkapital; nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

26. März 1970. Beteiligungen.
Metox GmbH, in Zug, Beteiligung an andern Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1966, S. 88). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1970, S. 377) im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

26. März 1970.
Interfon Handels AG, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Durchführung internationaler Handelsgeschäfte; Verwertung von Patenten und technischen Verfahren; Beteiligung an Unternehmen des Handels und der Industrie; Durchführung von Finanzierungen und Erwerb von Liegenschaften. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre: Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Arnold Spiess, von Zürich, in Zug. Domizil: Lindenweg 4 (bei Dr. A. Spiess).

Freiburg – Fribourg – Friborgo
Bureau de Fribourg

25 mars 1970.
Société Immobilière Avenue du Midi, N° 17/19 S.A. Fribourg, à Fribourg (FOSC du 7. 4. 1970, N° 79, p. 755). Est nommé administrateur unique avec signature individuelle Serge Borghini, de Chevrilles, à Givisiez. Nouvelle adresse: 11, Route de Bertigny, c/o Immoparticipation S.A.

Waadt – Vaud – Vaud
Bureau de Lausanne

Complément.
Data Logie S.A., à Lausanne (FOSC du 16. 2. 1970, N° 38, p. 349). Adresse de la société: Avenue de Cour 9.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Antrag

auf Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 9)

Der Schweizerische Holzindustrieverband, der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband, der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz und der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter beantragten, folgende geänderte Bestimmungen (ausgenommen die kursiv gedruckten) des im Anhang zum Bundesratsbeschluss vom 12. Dezember 1968 und 8. Mai 1969 (BBl 1969 I 1, 1069) wicdergegebenen Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 10. Fällt weg.

Art. 13, Abs. 1. Mindeststundenlöhne. Die Mindeststundenlöhne, *einschliesslich der ab 1. Januar 1970 erfolgten Lohnerhöhung von 45 Rappen pro Stunde für Berufs- und Facharbeiter und 35 Rappen für angelernte Arbeiter und Hilfsarbeiter* betragen:

	Kategorie I	Kategorie II
	Fr.	Fr.
für Berufs- und Facharbeiter	5.85	5.75
für angelernte Arbeiter	5.45	5.35
für Hilfsarbeiter	5.25	5.15

Die Kategorie I umfasst die Betriebe in den Gemeinden gemäss Anhang sowie sämtliche Furnierwerke, Sperrholz-, Tischlerplatten- und Mittellagenfabriken, Spanplattenwerke und Imprägnieranstalten; alle übrigen Betriebe fallen unter Kategorie II.

Art. 16, Abs. 1. Die Arbeitnehmer haben je nach Dienstalter Anspruch auf bezahlte Ferien. Die Mindestdauer derselben beträgt:

nach Ablauf des 1. Dienstjahres	2 Wochen
nach Ablauf des 2. Dienstjahres	2½ Wochen
nach Ablauf des 4. Dienstjahres	3 Wochen
Jugendliche Arbeitnehmer bis zum vollendeten 19. und Lehrlinge bis zum vollendeten 20. Altersjahr	*3 Wochen*

Diese Regelung ist nicht anwendbar in den Kantonen, deren Feriengesetzgebung für den Arbeitnehmer gleichwertig oder günstiger ist. Solche gesetzliche Regelungen bestehen insbesondere in den Kantonen Freiburg, Genf, Luzern, Neuenburg, Schaffhausen, Tessin, Wallis, Waadt, Zug und Zürich.

Anhang

Kanton Zürich

Adlikon, Adliswil, Aesch, Affoltern a. A., Bassersdorf, Birmensdorf, Bülach, Dietikon, Dietlikon, Dübendorf, Dürnten, Egg, Elsau, Erlenbach, Fällanden, Feuerthalen, Flurlingen, Geroldswil, Greifensee, Hedingen, Herrliberg, Hinwil, Hombrechtikon, Horgen, Illnau, Kilchberg, Kloten, Küsnacht, Langnau a. A., Männedorf, Maur, Meilen, Neftenbach, Niederglatt, Oberengstringen, Oberrieden, Oberglatt, Opfikon, Pfäffikon, Rafz, Regensdorf, Richterswil, Rüschlikon, Rümlang, Rüti, Schlieren, Schwerzenbach, Seuzach, Stäfa, Stallikon, Thalwil, Uetikon, Uitikon, Unterengstringen, Urdorf, Uster, Volketswil, Wädenswil, Wald, Wallisellen, Wangen, Weiningen, Wiesendangen, Winterthur, Zollikon, Zumikon, Zürich.

Kanton Bern

Aarberg, Aarwangen, Adelboden, Aegerten, Bellmund, Belp, Bern, Bévilard, Bolligen, Bönigen, Biel, Bremgarten b. Bern, Brienz, Brügg b. Biel, Büren a. d. A., Busswil b. Büren, Burgdorf, Corcelles, Court, Delémont, Deisswil b. Münchenbuchsee, Evilard, Grindelwald, Heiligenschwendi, Heimberg, Herzogenbuchsee, Hilterfingen, Huttwil, Interlaken, Ipsach, Kandersteg, Kehrsatz, Köniz, Konolfingen, Langenthal, Langnau i. E., Laupen, Lauterbrunnen, Lengnau b. Biel, Ligerz, Lyss, Malleray, Matten b. Interlaken, Moutier, Münchenbuchsee, Münsingen, Meiringen, Muri b. Bern, La Neuveville, Nidau, Niederbipp, Oberburg, Oberhofen a. Thunersee, Orpund, Pieterlen, Porrentruy, Port, Reconvilier, Safnern, Saint-Imier, Schüpfen, Schwadernau, Spiez, Sigriswil, Steffisburg, Stettlen, Tavannes, Thun, Tramelan, Tüscherz, Twann, Unterseen, Wangen a. d. A., Wiedlisbach, Wimmis, Wahlern, Worb, Zollikofen, Zweisimmen.

Kanton Luzern

Ebikon, Emmen, Hochdorf, Horw, Kriens, Littau, Luzern, Malters, Meggen, Rothenburg, Sursee, Vitznau, Weggis, Willisau-Stadt, Willisau-Land, Wolhusen.

Kanton Uri

Altdorf, Erstfeld, Flüelen, Schattdorf.

Kanton Schwyz

Arth, Freienbach, Ingenbohl, Einsiedeln, Lachen, Schwyz, Schübelbach, Wangen.

Kanton Obwalden

Engelberg, Sachseln, Sarnen.

Kanton Nidwalden

Buochs, Hergiswil, Stans, Stansstad.

Kanton Glarus

Braunwald, Ennenda, Glarus, Mollis, Näfels, Netstal, Schwanden.

Kanton Zug

Baar, Cham, Zug, Hünenberg, Risch, Steinhausen, Walchwil.

Canton de Fribourg

Broc, Bulle, Châtel-Saint-Denis, Düdingen, Estavayer-le-Lac, Fribourg, Murten, Kerzers, Romont, Tafers, Villars-sur-Glâne.

Kanton Solothurn

Balsthal, Bellach, Bettlach, Biberist, Breitenbach, Däniken, Derendingen, Dornach, Dulliken, Feldbrunnen-St. Niklaus, Gerlafingen, Grenchen, Gretzenbach, Hägendorf, Langendorf, Lostorf, Luterbach, Niedererlinsbach, Niedergösgen, Obergösgen, Oensingen, Riedholz, Rüttenen, Schönenwerd, Selzach, Solothurn, Starrkirch-Wil, Trimbach, Wangen b. Olten, Welschenrohr, Winznau, Zuchwil.

Kanton Basel-Stadt

Basel, Bettingen, Riehen.

Kanton Basel-Land

Aesch, Allschwil, Arlesheim, Augst, Binningen, Birsfelden, Bottmingen, Frenkendorf, Füllinsdorf, Gelterkinden, Lausen, Liestal, Münchenstein, Muttenz, Oberwil, Pfeffingen, Pratteln, Reinach, Schönenbuch, Sissach, Therwil.

Kanton Schaffhausen

Beringen, Herblingen, Neuhausen a. Rheinfall, Schaffhausen, Stein am Rhein, Stetten, Thayngen.

Kanton Appenzell-Ausserrhoden

Heiden, Herisau, Teufen, Trogen, Waldstatt.

Kanton Appenzell-Innerrhoden

Appenzell.

Kanton St.Gallen

Altstätten, Amden, Berneck, Buchs, Degersheim, Flawil, Goldach, Gossau, Jona, Kirchberg, Lichtensteig, Mels, Ragaz, Rapperswil, Rheineck, Rorschach, Rorschacherberg, St.Gallen, St. Margrethen, Sargans, Steinach, Uznach, Uzwil, Walenstadt, Wattwil, Weesen, Widnau, Wil.

Kanton Graubünden

Arosa, Bever, Bergün, Bonaduz, Celerina, Chur, Churwalden, Davos, Domat/Ems, Felsberg, Flims, Haldenstein, Igis, Ilanz, Klosters, Küblis, Maienfeld, Maloja, Obervaz, Pontresina, Poschiavo, La Punt-chamues-ch, St. Moritz, Samaden, S-chanf, Schiers, Scuol/Schuls, Sils i. E./Segl, Silvaplana, Stampa, Thusis, Trimmis, Untervaz, Zernez, Zizers, Zuoz.

Kanton Aargau

Aarau, Aarburg, Baden, Böttstein, Buchs, Burg, Bremgarten, Brugg, Brittnau, Döttingen, Dottikon, Ennetbaden, Erlinsbach, Frick, Gränichen, Gebenstorf, Killwangen, Klingnau, Küttigen, Koblenz, Laufenburg, Lenzburg, Mellingen, Menziken, Möhlin, Möriken-Wildegg, Muri, Murgenthal, Neuenhof, Niederlenz, Oberentfelden, Obersiggenthal, Oftringen, Reinach, Rheinfelden, Rekingen, Rohr, Rothrist, Rupperswil, Schöftland, Spreitenbach, Staufen, Suhr, Strengelbach, Turgi, Umiken, Unterentfelden, Untersiggenthal, Villmergen, Windisch, Wettingen, Würenlos, Wohlen, Zofingen, Zurzach.

Kanton Thurgau

Aadorf, Amriswil, Arbon, Bischofszell, Diessenhofen, Ermatingen, Frauenfeld, Horn, Kreuzlingen, Münchwilen, Romanshorn, Sirnach, Steckborn, Weinfelden.

Kanton Tessin / Cantone del Ticino

Airolo, Arbedo-Castione, Ascona, Balerna, Bellinzona, Biasca, Bissone, Bodio, Brissago, Chiasso, Castagnola, Faido, Giubiasco, Gordola, Locarno, Losone, Lugano, Massagno, Melide, Mendrisio, Minusio, Muralto, Monte Carasso, Orselina, Paradiso, Rivera, Viganello, Vacallo.

Canton de Vaud

L'Abbaye, Aigle, Aubonne, Bex, Bière, Bussigny-près-Lausanne, Chardonnay-sur-Morges, Château-d'Oex, Chavannes-près-Renens, Chardonne, Chexbres, Chenit, Corseaux, Corsier-sur-Vevey, Crissier, Cossonay, Cugy, Cully, Echallens, Ecublens, Epalinges, Gryon, Lausanne, Lavey-Morcles, Leysin, Le Lieu, Lucens, Le Mont-sur-Lausanne, Montreux-Châtelard, Montreux-Planche, Morges, Moudon, Nyon, Ollon, Orbe, Oron-la-Ville, Paudex, Payerne, Penthalaz, Prilly, Pully, Renens, Rolle, Sainte-Croix, Saint-Légier-Le Chiésaz, La Sarraz, La Tour-de-Peilz, Yverdon, Vallorbe, Vevey, Veytaux, Villeneuve.

Canton du Valais

Bagnes, Brig, Chermignon, Chippis, Finhaut, Fully, Glis, Lens, Martigny-Bourg, Martigny-Ville, Montana, Monthey, Morel, Naters, Port-Valais, Randogne, Saint-Gingolph, Saint-Maurice, St. Niklaus, Sierre, Sion, Troistorrents, Visp, Vernayaz, Zermatt.

Canton de Neuchâtel

Auvernier, Boudry, Les Brenets, La Chaux-de-Fonds, Cernier, Colombier, Corcelles-Cormondrèche, Cortaillod, Cressier, Fleurier, Fontainemelon, Gorgier, Hauterive, Landeron-Combes, Le Locle, Neuchâtel, Pescux, Les Ponts-de-Martel, Saint-Aubin-Sauges, Saint-Blaise, Saint-Sulpice, La Sagne.

Canton de Genève

Aïre-la-Ville, Bernex, Carouge, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Cologny, Genève, Le Grand-Saconnex, Lancy, Onex, Pregny-Chambésy, Vernier, Versoix, Veyrier.

* * *

Geltungsbereich

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll für die ganze Schweiz gelten.
2. Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages sollen auf die Dienstverhältnisse zwischen Sägereien, Hobelwerken, Imprägnieranstalten, Furnierwerken, Sperrholz-, Tischlerplatten,- Spanplatten- und Mittellagenfabriken, Kisten-, Paletten-, Harassen-, Zaun- und Holzwollefabriken und ihren gelernten, angelernten und ungelernten Arbeitnehmern Anwendung finden. Ausgenommen sind die kaufmännischen und technischen Angestellten sowie die Lehrlinge im Sinne der Bundesgesetzgebung über die Berufsbildung.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in 5 Exemplaren einzureichen.

3003 Bern, den 8. April 1970

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Requête

à fin de modification de l'arrêté du Conseil fédéral étendant le champ d'application de la convention collective nationale de l'industrie du bois

(Art. 9 de la loi du 28 décembre 1956, permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

La Société suisse pour l'industrie du bois, la Fédération suisse des ouvriers sur bois et du bâtiment, la Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse et l'Association suisse des syndicats évangéliques demandent que le Conseil fédéral étende, à l'exception des passages imprimés en italiques, le champ d'application des clauses suivantes, qui modifient la convention collective nationale de l'industrie du bois, annexée à l'arrêté du Conseil fédéral des 12 décembre 1968 et 8 mai 1969 (FF 1969 I 1, 1084):

Art. 10. Devient caduc.

Art. 13, 1er al. Salaires horaires minimums. Les salaires horaires minimums, *y compris l'augmentation de salaire de 45 centimes à l'heure pour les ouvriers qualifiés et les spécialistes et de 35 centimes pour les ouvriers mi-qualifiés et les manœuvres accordée dès le 1er janvier 1970,* sont les suivants:

	Catégorie I	Catégorie II
	Fr.	Fr.
pour les ouvriers qualifiés et les spécialistes	5.85	5.75
pour les ouvriers mi-qualifiés	5.45	5.35
pour les manœuvres	5.25	5.15

La catégorie I comprend les entreprises situées dans les communes mentionnées dans l'appendice ci-joint et, en outre, les fabriques de bois de placage, e contreplaqué, de panneaux forts et de panneaux agglomérés, ainsi que les entreprises d'imprégnation; toutes les autres entreprises sont rangées dans la catégorie II.

Art. 16, 1er al. Les ouvriers ont droit à des vacances annuelles payées dont la durée est en fonction des années de service. Cette durée est la suivante:

après la 1re année de service	2 semaines
après la 2e année de service	2½ semaines
après la 4e semaine de service	3 semaines
Les jeunes ouvriers jusqu'à l'âge de 19 ans révolus et les apprentis jusqu'à l'âge de 20 ans révolus	*3 semaines*

Cette réglementation n'est pas applicable dans les cantons dont la législation sur les vacances des travailleurs est équivalente ou plus favorable. De telles réglementations existent notamment dans les cantons de Fribourg, Genève, Lucerne, Neuchâtel, Schaffhouse, Tessin, Valais, Vaud, Zoug et de Zurich.

Annexe

Kanton Zürich

Adlikon, Adliswil, Aesch, Affoltern a. A., Bassersdorf, Birmensdorf, Bülach, Dietikon, Dietlikon, Dübendorf, Dürnten, Egg, Elsau, Erlenbach, Fällanden, Feuerthalen, Flurlingen, Geroldswil, Greifensee, Hedingen, Herrliberg, Hinwil, Hombrechtikon, Horgen, Illnau, Kilchberg, Kloten, Küsnacht, Langnau a. A., Männedorf, Maur, Meilen, Neftenbach, Niederglatt, Oberengstringen, Oberrieden, Oberglatt, Opfikon, Pfäffikon, Rafz, Regensdorf, Richterswil, Rüschlikon, Rümlang, Rüti, Schlieren, Schwerzenbach, Seuzach, Stäfa, Stallikon, Thalwil, Uetikon, Uitikon, Unterengstringen, Urdorf, Uster, Volketswil, Wädenswil, Wald, Wallisellen, Wangen, Weiningen, Wiesendangen, Winterthur, Zollikon, Zumikon, Zürich.

Kanton Bern

Aarberg, Aarwangen, Adelboden, Aegerten, Bellmund, Belp, Bern, Bévilard, Bolligen, Bönigen, Biel, Bremgarten b. Bern, Brienz, Brügg b. Biel, Büren a. A., Busswil b. Büren, Burgdorf, Corcelles, Court,

Delémont, Deisswil b. Münchenbuchsee, Evilard, Grindelwald, Heiligenschwendi, Heimberg, Herzogenbuchsee, Hilterfingen, Huttwil, Interlaken, Ipsach, Kandersteg, Kehrsatz, Köniz, Konolfingen, Langenthal, Langnau i. E., Laupen, Lauterbrunnen, Lengnau b. Biel, Ligerz, Lyss, Malleray, Matten b. Interlaken, Moutier, Münchenbuchsee, Münsingen, Meiringen, Muri b. Bern, La Neuveville, Nidau, Niederbipp, Oberburg, Oberhofen a. Thunersee, Orpund, Pieterlen, Porrentruy, Port, Reconvilier, Safnern, Saint-Imier, Schüpfen, Schwadernau, Spiez, Sigriswil, Steffisburg, Stettlen, Tavannes, Thun, Tramelan, Tüscherz, Twann, Unterseen, Wangen a. A., Wiedlisbach, Wimmis, Wahlern, Worb, Zollikofen, Zweisimmen.

Kanton Luzern

Ebikon, Emmen, Hochdorf, Horw, Kriens, Littau, Luzern, Malters, Meggen, Rothenburg, Sursee, Vitznau, Weggis, Willisau-Stadt, Willisau-Land, Wolhusen.

Kanton Uri

Altdorf, Erstfeld, Flüelen, Schattdorf.

Kanton Schwyz

Arth, Freienbach, Ingenbohl, Einsiedeln, Lachen, Schwyz, Schübelbach, Wangen.

Kanton Obwalden

Engelberg, Sachseln, Sarnen.

Kanton Nidwalden

Buochs, Hergiswil, Stans, Stansstad.

Kanton Glarus

Braunwald, Ennenda, Glarus, Mollis, Näfels, Netstal, Schwanden.

Kanton Zug

Baar, Cham, Zug, Hünenberg, Risch, Steinhausen, Walchwil.

Canton de Fribourg

Broc, Bulle, Châtel-Saint-Denis, Düdingen, Estavayer-le-Lac, Fribourg, Murten, Kerzers, Romont, Tafers, Villars-sur-Glâne.

Kanton Solothurn

Balsthal, Bellach, Bettlach, Biberist, Breitenbach, Däniken, Derendingen, Dornach, Dulliken, Feldbrunnen-St. Niklaus, Gerlafingen, Grenchen, Gretzenbach, Hägendorf, Langendorf, Lostorf, Luterbach, Niedererlinsbach, Niedergösgen, Obergösgen, Oensingen, Riedholz, Rüttenen, Schönenwerd, Selzach, Solothurn, Starrkirch-Wil, Trimbach, Wangen b. Olten, Welschenrohr, Winznau, Zuchwil.

Kanton Basel-Stadt

Basel, Bettingen, Riehen.

Kanton Basel-Land

Aesch, Allschwil, Arlesheim, Augst, Binningen, Birsfelden, Bottmingen, Frenkendorf, Füllinsdorf, Gelterkinden, Lausen, Liestal, Münchenstein, Muttenz, Oberwil, Pfeffingen, Pratteln, Reinach, Schönenbuch, Sissach, Therwil.

Kanton Schaffhausen

Beringen, Herblingen, Neuhausen a. Rheinfall, Schaffhausen, Stein am Rhein, Stetten, Thayngen.

Kanton Appenzell-Ausserrhoden

Heiden, Herisau, Teufen, Trogen, Waldstatt.

Kanton Appenzell-Innerrhoden

Appenzell.

Kanton St.Gallen

Altstätten, Amden, Berneck, Buchs, Degersheim, Flawil, Goldach, Gossau, Jona, Kirchberg, Lichtensteig, Mels, Ragaz, Rapperswil, Rheineck, Rorschach, Rorschacherberg, St.Gallen, St. Margrethen, Sargans, Steinach, Uznach, Uzwil, Walenstadt, Wattwil, Weesen, Widnau, Wil.

Kanton Graubünden

Arosa, Bever, Bergün, Bonaduz, Celerina, Chur, Churwalden, Davos, Domat/Ems, Felsberg, Flims, Haldenstein, Igis, Ilanz, Klosters, Küblis, Maienfeld, Maloja, Obervaz, Pontresina, Poschiavo, La Punt-chamues-ch, St. Moritz, Samaden, S-chanf, Schiers, Scuol/Schuls, Sils i. E./Segl, Silvaplana, Stampa, Thusis, Trimmis, Untervaz, Zernez, Zizers, Zuoz.

Kanton Aargau

Aarau, Aarburg, Baden, Böttstein, Buchs, Burg, Bremgarten, Brugg, Brittnau, Döttingen, Dottikon, Ennetbaden, Erlinsbach, Frick, Gränichen, Gebenstorf, Killwangen, Klingnau, Küttigen, Koblenz, Laufenburg, Lenzburg, Mellingen, Menziken, Möhlin, Möriken-Wildegg, Muri, Murgenthal, Neuenhof, Niederlenz, Oberentfelden, Obersiggenthal, Oftringen, Reinach, Rheinfelden, Rekingen, Rohr, Rothrist, Rupperswil, Schöftland, Spreitenbach, Staufen, Suhr, Strengelbach, Turgi, Umiken, Unterentfelden, Untersiggenthal, Villmergen, Windisch, Wettingen, Würenlos, Wohlen, Zofingen, Zurzach.

Kanton Thurgau

Aadorf, Amriswil, Arbon, Bischofszell, Diessenhofen, Ermatingen, Frauenfeld, Horn, Kreuzlingen, Münchwilen, Romanshorn, Sirnach, Steckborn, Weinfelden.

Kanton Tessin / Cantone del Ticino

Airolo, Arbedo-Castione, Ascona, Balerna, Bellinzona, Biasca, Bissone, Bodio, Brissago, Chiasso, Castagnola, Faido, Giubiasco, Gordola, Locarno, Losone, Lugano, Massagno, Melide, Mendrisio, Minusio, Muralto, Monte Carasso, Orselina, Paradiso, Rivera, Viganello, Vacallo.

Canton de Vaud

L'Abbaye, Aigle, Aubonne, Bex, Bière, Bussigny-près-Lausanne, Chardonnay-sur-Morges, Château-d'Oex, Chavannes-près-Renens, Chardonne, Chexbres, Chenit, Corseaux, Corsier-sur-Vevey, Crissier, Cossonay, Cugy, Cully, Echallens, Ecublens, Epalinges, Gryon, Lausanne, Lavey-Morcles, Leysin, Le Lieu, Lucens, Le Mont-sur-Lausanne, Montreux-Châtelard, Montreux-Planche, Morges, Moudon, Nyon, Ollon, Orbe, Oron-la-Ville, Paudex, Payerne, Penthalaz, Prilly, Pully, Renens, Rolle, Sainte-Croix, Saint-Légier-Le Chiésaz, La Sarraz, La Tour-de-Peilz, Yverdon, Vallorbe, Vevey, Veytaux, Villeneuve.

Canton du Valais

Bagnes, Brig, Chermignon, Chippis, Finhaut, Fully, Glis, Lens, Martigny-Bourg, Martigny-Ville, Montana, Monthey, Morel, Naters, Port-Valais, Randogne, Saint-Gingolph, Saint-Maurice, St. Niklaus, Sierre, Sion, Troistorrents, Visp, Vernayaz, Zermatt.

Canton de Neuchâtel

Auvernier, Boudry, Les Brenets, La Chaux-de-Fonds, Cernier, Colombier, Corcelles-Cormondrèche, Cortaillod, Cressier, Fleurier, Fontainemelon, Gorgier, Hauterive, Landeron-Combes, Le Locle, Neuchâtel, Peseux, Les Ponts-de-Martel, Saint-Aubin-Sauges, Saint-Blaise, Saint-Sulpice, La Sagne.

Canton de Genève

Aïre-la-Ville, Bernex, Carouge, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Cologny, Genève, Le Grand-Saconnex, Lancy, Onex, Pregny-Chambésy, Vernier, Versoix, Veyrier.

* * *

Champ d'application

Les associations contractantes demandent que la décision d'extension prévoie que:

1° La convention collective s'applique sur tout le territoire suisse.
2° Elle régit les contrats de travail conclus entre: d'une part, les employeurs exploitant une scierie, un atelier de rabotage, une entreprise d'imprégnation, une fabrique de bois de placage, de contreplaqué, de panneaux forts, de caisses, de palettes, de harasses, de clôtures ou de laine de bois et, d'autre part, leurs ouvriers qualifiés, mi-qualifiés et non qualifiés. Elle ne s'applique pas au personnel technique et commercial, ni aux apprentis liés par un contrat conforme à la loi sur la formation professionnelle.

Toute opposition à cette requête doit être motivée et adressée en cinq exemplaires, dans les quatorze jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

3003 Berne, le 8 avril 1970

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Domanda

intesa a conferire carattere obbligatorio generale a delle modifiche del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, art. 9)

La Società svizzera per l'industria del legno, la Federazione svizzera degli operai edili e del legno, la Federazione cristiana degli operai edili e del legno e l'Associazione svizzera dei sindacati evangelici hanno inoltrato la domanda di conferire il carattere obbligatorio generale, eccettuati i passaggi stampati in corsivo, alle seguenti modifiche del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno, contratto riprodotto in allegato a decreto del Consiglio federale del 12 dicembre 1968/8 maggio 1969 (FF 1969 I 1, 767):

Art. 10. Diviene caduco.

Art. 13, cpv. 1. Salari orari minimi. I salari orari minimi, *incluso l'aumento salariale del 1° gennaio 1970 di 45 ct. l'ora per gli operai di professione e specializzati e di 35 ct. per quelli semiqualificati e per gli ausiliari*, importano:

	Categoria I	Categoria II
	Fr.	Fr.
per operai di professione e specializzati	5.85	5.75
per operai semiqualificati	5.45	5.35
per gli ausiliari	5.25	5.15

La categoria I comprende le aziende site nei comuni di cui all'appendice annessa e, inoltre, le fabbriche di legno compensato, di impiallacciatura, di panni forti e panni agglomerati, nonchè le aziende d'impregnatura; tutte le rimanenti aziende sono assegnate alla categoria II.

Art. 16, cpv. 1. L'operaio ha diritto alle seguenti vacanze, in ragione degli anni di servizio (durata minima delle vacanze):

decorso il 1° anno di servizio	2	settimane
decorso il 2° anno di servizio	2½	settimane
decorso il 4° anno di servizio	3	settimane
I giovani operai fino al compimento del 19° anno d'età e gli apprendisti fino al compimento del 20° anno d'età	*3*	*settimane*

Questo disciplinamento non è applicabile nei cantoni in cui la legislazione sulle vacanze è equivalente o più favorevole. Simili disciplinamenti vigono segnatamente nei cantoni: Friborgo, Ginevra, Lucerna, Neuchâtel, Sciaffusa, Ticino, Vallese, Vaud, Zugo e Zurigo.

Appendice

Kanton Zürich

Adlikon, Adliswil, Aesch, Affoltern a. A., Bassersdorf, Birmensdorf, Bülach, Dietikon, Dietlikon, Dübendorf, Dürnten, Egg, Elsau, Erlenbach, Fällanden, Feuerthalen, Flurlingen, Geroldswil, Greifensee, Hedingen, Herrliberg, Hinwil, Hombrechtikon, Horgen, Illnau, Kilchberg, Kloten, Küsnacht, Langnau a. A., Männedorf, Maur, Meilen, Neftenbach, Niederglatt, Oberengstringen, Oberrieden, Oberglatt, Opfikon, Pfäffikon, Rafz, Regensdorf, Richterswil, Rüschlikon, Rümlang, Rüti, Schlieren, Schwerzenbach, Seuzach, Stäfa, Stallikon, Thalwil, Uetikon, Uitikon, Unterengstringen, Urdorf, Uster, Volketswil, Wädenswil, Wald, Wallisellen, Wangen, Weiningen, Wiesendangen, Winterthur, Zollikon, Zumikon, Zürich.

Kanton Bern

Aarberg, Aarwangen, Adelboden, Aegerten, Bellmund, Belp, Bern, Bévilard, Bolligen, Bönigen, Biel, Bremgarten b. Bern, Brienz, Brügg b. Biel, Büren a. A., Busswil b. Büren, Burgdorf, Corcelles, Court, Delémont, Deisswil b. Münchenbuchsee, Evilard, Grindelwald, Heiligenschwendi, Heimberg, Herzogenbuchsee, Hilterfingen, Huttwil, Interlaken, Ipsach, Kandersteg, Kehrsatz, Köniz, Konolfingen, Langenthal, Langnau i. E., Laupen, Lauterbrunnen, Lengnau b. Biel, Ligerz, Lyss, Malleray, Matten b. Interlaken, Moutier, Münchenbuchsee, Münsingen, Meiringen, Muri b. Bern, La Neuveville, Nidau, Niederbipp, Oberburg, Oberhofen a. Thunersee, Orpund, Pieterlen, Porrentruy, Port, Reconvilier, Safnern, Saint-Imier, Schüpfen, Schwadernau, Spiez, Sigriswil, Steffisburg, Stettlen, Tavannes, Thun, Tramelan, Tüscherz, Twann, Unterseen, Wangen a. A., Wiedlisbach, Wimmis, Wahlern, Worb, Zollikofen, Zweisimmen.

Kanton Luzern

Ebikon, Emmen, Hochdorf, Horw, Kriens, Littau, Luzern, Malters, Meggen, Rothenburg, Sursee, Vitznau, Weggis, Willisau-Stadt, Willisau-Land, Wolhusen.

Kanton Uri

Altdorf, Erstfeld, Flüelen, Schattdorf.

Kanton Schwyz

Arth, Freienbach, Ingenbohl, Einsiedeln, Lachen, Schwyz, Schübelbach, Wangen.

Kanton Obwalden

Engelberg, Sachseln, Sarnen.

Kanton Nidwalden

Buochs, Hergiswil, Stans, Stansstad.

Kanton Glarus

Braunwald, Ennenda, Glarus, Mollis, Näfels, Netstal, Schwanden.

Kanton Zug

Baar, Cham, Zug, Hünenberg, Risch, Steinhausen, Walchwil.

Canton de Fribourg

Broc, Bulle, Châtel-Saint-Denis, Düdingen, Estavayer-le-Lac, Fribourg, Murten, Kerzers, Romont, Tafers, Villars-sur-Glâne.

Kanton Solothurn

Balsthal, Bellach, Bettlach, Biberist, Breitenbach, Däniken, Derendingen, Dornach, Dulliken, Feldbrunnen-St. Niklaus, Gerlafingen, Grenchen, Gretzenbach, Hägendorf, Langendorf, Lostorf, Luterbach, Niedererlinsbach, Niedergösgen, Obergösgen, Oensingen, Riedholz, Rüttenen, Schönenwerd, Selzach, Solothurn, Starrkirch-Wil, Trimbach, Wangen b. Olten, Welschenrohr, Winznau, Zuchwil.

Kanton Basel-Stadt

Basel, Bettingen, Riehen.

Kanton Basel-Land

Aesch, Allschwil, Arlesheim, Augst, Binningen, Birsfelden, Bottmingen, Frenkendorf, Füllinsdorf, Gelterkinden, Lausen, Liestal, Münchenstein, Muttenz, Oberwil, Pfeffingen, Pratteln, Reinach, Schönenbuch, Sissach, Therwil.

Kanton Schaffhausen

Beringen, Herblingen, Neuhausen a. Rheinfall, Schaffhausen, Stein am Rhein, Stetten, Thayngen.

Kanton Appenzell-Ausserrhoden

Heiden, Herisau, Teufen, Trogen, Waldstatt.

Kanton Appenzell-Innerrhoden

Appenzell.

Kanton St.Gallen

Altstätten, Amden, Berneck, Buchs, Degersheim, Flawil, Goldach, Gossau, Jona, Kirchberg, Lichtensteig, Mels, Ragaz, Rapperswil, Rheineck, Rorschach, Rorschacherberg, St.Gallen, St. Margrethen, Sargans, Steinach, Uznach, Uzwil, Walenstadt, Wattwil, Weesen, Widnau, Wil.

Kanton Graubünden

Arosa, Bever, Bergün, Bonaduz, Celerina, Chur, Churwalden, Davos, Domat/Ems, Felsberg, Flims, Haldenstein, Igis, Ilanz, Klosters, Küblis, Maienfeld, Maloja, Obervaz, Pontresina, Poschiavo, La Punt-chamues-ch, St. Moritz, Samaden, S-chanf, Schiers, Scuol/Schuls, Sils i. E./Segl, Silvaplana, Stampa, Thusis, Trimmis, Untervaz, Zernez, Zizers, Zuoz.

Kanton Aargau

Aarau, Aarburg, Baden, Böttstein, Buchs, Burg, Bremgarten, Brugg, Brittnau, Döttingen, Dottikon, Ennetbaden, Erlinsbach, Frick, Gränichen, Gebenstorf, Killwangen, Klingnau, Küttigen, Koblenz, Laufenburg, Lenzburg, Mellingen, Menziken, Möhlin, Möriken-Wildegg, Muri, Murgenthal, Neuenhof, Niederlenz, Oberentfelden, Obersiggenthal, Oftringen, Reinach, Rheinfelden, Rekingen, Rohr, Rothrist, Rupperswil, Schöftland, Spreitenbach, Staufen, Suhr, Strengelbach, Turgi, Umiken, Unterentfelden, Untersiggenthal, Villmergen, Windisch, Wettingen, Würenlos, Wohlen, Zofingen, Zurzach.

Kanton Thurgau

Aadorf, Amriswil, Arbon, Bischofszell, Diessenhofen, Ermatingen, Frauenfeld, Horn, Kreuzlingen, Münchwilen, Romanshorn, Sirnach, Steckborn, Weinfelden.

Cantone del Ticino / Kanton Tessin

Airolo, Arbedo-Castione, Ascona, Balerna, Bellinzona, Biasca, Bissone, Bodio, Brissago, Chiasso, Castagnola, Faido, Giubiasco, Gordola, Locarno, Losone, Lugano, Massagno, Melide, Mendrisio, Minusio, Muralto, Monte Carasso, Orselina, Paradiso, Rivera, Viganello, Vacallo.

Canton de Vaud

L'Abbaye, Aigle, Aubonne, Bex, Bière, Bussigny-près-Lausanne, Chardonnay-sur-Morges, Château-d'Oex, Chavannes-près-Renens, Chardonne, Chexbres, Chenit, Corseaux, Corsier-sur-Vevey, Crissier, Cossonay, Cugy, Cully, Echallens, Ecublens, Epalinges, Gryon, Lausanne, Lavey-Morcles, Leysin, Le Lieu, Lucens, Le Mont-sur-Lausanne, Montreux-Châtelard, Montreux-Planche, Morges, Moudon, Nyon, Ollon, Orbe, Oron-la-Ville, Paudex, Payerne, Penthalaz, Prilly, Pully, Renens, Rolle, Sainte-Croix, Saint-Légier-Le Chiésaz, La Sarraz, La Tour-de-Peilz, Yverdon, Vallorbe, Vevey, Veytaux, Villeneuve.

Canton du Valais

Bagnes, Brig, Chermignon, Chippis, Finhaut, Fully, Glis, Lens, Martigny-Bourg, Martigny-Ville, Montana, Monthey, Morel, Naters, Port-Valais, Randogne, Saint-Gingolph, Saint-Maurice, St. Niklaus, Sierre, Sion, Troistorrents, Visp, Vernayaz, Zermatt.

Canton de Neuchâtel

Auvernier, Boudry, Les Brenets, La Chaux-de-Fonds, Cernier, Colombier, Corcelles-Cormondrèche, Cortaillod, Cressier, Fleurier, Fontainemelon, Gorgier, Hauterive, Landeron-Combes, Le Locle, Neuchâtel, Peseux, Les Ponts-de-Martel, Saint-Aubin-Sauges, Saint-Blaise, Saint-Sulpice, La Sagne.

Canton de Genève

Aïre-la-Ville, Bernex, Carouge, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Cologny, Genève, Le Grand-Saconnex, Lancy, Onex, Pregny-Chambésy, Vernier, Versoix, Veyrier.

* * *

Campo d'applicazione

Il campo d'applicazione proposto dalle parti contraenti ha il seguente tenore:

1° Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione Svizzera.
2° Esso disciplina i rapporti di lavoro tra i titolari di segherie, piallerie, compensato, di legno forte, di casse, di ceste, di steccati e di lana di legno e i loro operai qualificati, semiqualificati e non qualificati. Esso non è applicabile al personale tecnico e commerciale, nè agli apprendisti, a senso della Legge federale sulla formazione professionale.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate in cinque esemplari e motivate, entro 14 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

3003 Berna, il 8 aprile 1970

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro

Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

Der Firma **Albert Gfeller, Papeterie, Steffisburg,** wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes erteilt.

Gestützt auf die Ausverkaufsverordnung wurde Herr Albert Gfeller von Signau, wohnhaft in Steffisburg, mit einem Geschäftseröffnungsverbot belegt. Die Sperrfrist dauert vom 6. April 1970 bis 5. April 1973.

(AA189)

3612 Steffisburg, 6. April 1970 Polizei-Inspektorat Steffisburg

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die Taxkarte **Nr. 17758,** gültig bis 27. Oktober 1970, lautend auf die Firma **Brasag A.G., Zürich** und den Vertreter **Baumann Andreas,** geb. 25. Juli 1949, wird hiermit kraftlos erklärt. (AA 190)

8000 Zürich, 6. April 1970 Statthalteramt Zürich

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

244118. Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1969, 11 Uhr. **Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft,** Seestrasse 204, **Kilchberg** (Zürich). – Fabrikation.

Schokoladen-Konfiseriewaren, Pralinés. (Int. Kl. 30)

244119. Hinterlegungsdatum: 16. Dezember 1969, 18 Uhr. **The British Petroleum Company Limited,** Britannic House, Moor Lane, **London E.C. 2** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Proteinkonzentrate zur Verwendung als Zusatz in gewöhnlichen und Diätnahrungsmitteln; landwirtschaftliche Erzeugnisse, Futtermittel, Malz. (Int. Kl. 5, 29, 31)

BP

244120. Date de dépôt: 19 décembre 1969, 18 h. **R. Lapanouse «Rego» Uhr AG (R. Lapanouse Montres «Rego» S.A.) (R. Lapanouse «Rego» Watch Ltd.),** Hauptstrasse 22, **Bubendorf** (Bâle-Campagne). – Fabrication et commerce. – Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque N° **131854.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 décembre 1969.

Montres anti-choc et leurs parties. (Cl. int. 14)

SHOCK-PROOF
REGO

244121. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr. **Euböolithwerke AG Olten,** Tannwaldstrasse 62, **Olten** (Solothurn). Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **132327.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten, mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken- und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Abortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit, Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement, Magnesiumzement mit Sägespänen; Metall, Steingut und Ton, Fässer, Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge, Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sinkkästen. (Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

EUBÖOSOL

244122. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr. **Euböolithwerke AG Olten,** Tannwaldstrasse 62, **Olten** (Solothurn). – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **132328.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten, mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken- und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Abortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit, Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement, Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer, Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge, Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sinkkästen. (Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

EUBÖAMENT

244123. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr. **Euböolithwerke AG Olten,** Tannwaldstrasse 62, **Olten** (Solothurn). – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **132329.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten, mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken- und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Abortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit, Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement, Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer, Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge, Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sinkkästen. (Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

EUBÖOLAPIS

244124. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr. **Euböolithwerke AG Olten,** Tannwaldstrasse 62, **Olten** (Solothurn). – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **132330.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten, mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken- und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Abortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit, Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement, Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer, Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge, Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sinkkästen. (Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

EUBÖATON

244125. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr. **Euböolithwerke AG Olten,** Tannwaldstrasse 62, **Olten** (Solothurn). – Fabrikation. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **132331.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten, mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken- und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Abortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit, Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement, Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer, Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge, Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sinkkästen sowie alle übrigen Arten Baumaterialien.
(Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

Pilokollan

244126. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr. **Euböolithwerke AG Olten,** Tannwaldstrasse 62, **Olten** (Solothurn). – Fabrikation. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **132332.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten, mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken- und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Abortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit, Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement, Magnesiumzement mit Sägespänen, Stangen, Metall, Steingut und Ton, Fässer, Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge, Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen Sinkkästen sowie alle übrigen Arten Baumaterialien.
(Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

Euborit

244127. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr. **Euböolithwerke AG Olten,** Tannwaldstrasse 62, **Olten** (Solothurn). – Fabrikation. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **132333.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten, mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken- und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Abortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit, Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement, Magnesiumzement mit Sägespänen, Stangen, Metall, Steingut und Ton, Fässer, Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge, Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sinkkästen sowie alle übrigen Arten Baumaterialien.
(Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

Euperlit

244128. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr. **Euböolithwerke AG Olten,** Tannwaldstrasse 62, **Olten** (Solothurn). – Fabrikation. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **132334.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten, mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken- und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Abortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit, Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement, Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer, Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge, Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sinkkästen sowie alle übrigen Arten Baumaterialien.
(Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

Euböith

244129. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr. **Euböolithwerke AG Olten,** Tannwaldstrasse 62, **Olten** (Solothurn). – Fabrikation. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **132337.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fugenlose Böden, Wandverkleidungen, Decken- und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Abortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit, Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Zement, Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer, Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge, Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sinkkästen, alle andern Arten von Baumaterialien. (Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

EUBEOLITE

244130. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1969, 19 Uhr. **Pereka S.A.,** Zürcherstrasse 6, **Schlieren** (Zürich). – Handel.

Kinderwagen; Kinderfahrzeuge; Kindermöbel, einschliesslich Matratzen und Matratzenschoner und Kindersitze; Laufgitter; Bekleidungsartikel für Kleinkinder; Windeln; Schnuller, Milchflaschen, Speisewärmer, kleine Sonnenschirme, Tragtaschen; Spielwaren. (Int. Kl. 10, 11, 12, 18, 20, 25, 28)

pereka ag

244131. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1970, 8 Uhr. **Max Statnik & Co.,** 26, rue Grise-Pierre, **Neuenburg.** – Handel.

Werkzeugmaschinen und Werkzeuge zur spanlosen Verformung von Metallen und sonstigen Werkstoffen sowie zur Nachbehandlung von Massenteilen bestimmte Maschinen und Werkzeuge. (Int. Kl. 7, 8)

FORMSPEED

244132. Hinterlegungsdatum: 12. Januar 1970, 20 Uhr. **Josef Böni,** Fätzikon, **Eschenbach** (St. Gallen). – Fabrikation und Handel.

Entkalkungsmittel. (Int. Kl. 1, 3)

244133. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1970, 20 Uhr. **DEKALB AgResearch, Inc.,** Sycamore Road, **DeKalb** (Illinois, USA). Produktion und Handel.

Geflügel, insbesondere Hühner als Nahrungsmittel und für die Aufzucht; Eier als Nahrungsmittel und Bruteier; Küken und Hähnchen. (Int. Kl. 29, 31)

244134. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1970, 18 Uhr. **BP Benzin & Petroleum AG,** Schöneggstrasse 5, **Zürich 4.** – Fabrikation und Handel.

Netzmittel, Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Dispergierungsmittel, Staubbindemittel, Einweichmittel, Shampoo, Spülmittel. (Int. Kl. 1, 3, 4)

244135. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1970, 18 Uhr. **BP Benzin & Petroleum AG,** Schöneggstrasse 5, **Zürich 4.** – Fabrikation und Handel.

Netzmittel, Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Dispergierungsmittel, Staubbindemittel, Einweichmittel, Shampoo, Spülmittel. (Int. Kl. 1, 3, 4)

244136. Date de dépôt: 26 janvier 1970, 8 h. **Istituto biochimico I.B.S.A. Società Anonima,** via al Ponte 5, **Massagno** (Tessin); adresse pour la correspondance: Lugano 3 (Tessin). – Fabrication. – Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque Nº **131633.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 novembre 1969.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires. (Cl. int. 5)

244137. Date de dépôt: 27 janvier 1970, 11 h. **H. Schaad & Cie,** 2, chemin des Cèdres, **Lausanne** (Vaud). – Commerce. – Transmission et renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque Nº **131221** de Hans Schaad, Lausanne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 novembre 1969.

Bijouterie en métaux précieux. (Cl. int. 14)

244138. Hinterlegungsdatum: 12. Januar 1970, 18 Uhr. **A. Zürcher,** in den Reben, **Zuzwil** (St. Gallen). – Handel.

Dauerwurstwaren und Konserven. (Int. Kl. 29)

Die Marke wird gelb, grün und schwarz ausgeführt.

244139. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1970, 15 Uhr. **Plaston AG Kunststoffwerk Hans Frei & Söhne,** Viscosestrasse, **Widnau** (St. Gallen). – Fabrikation.

Haushalt- und Campinggeschirr; Vorratsdosen, Kühlschrankdosen, Butter- und Speiseglocken, Platten- und Teewärmer, Brotschalen, Trinkgefässe, einschliesslich Schüttelbecher, Masskrüge, Rührschüsseln, Salatbestecke, Bratschaufeln, Kaffeefilter, Serviertabletts; Kehrichtschaufeln, Wäscheklammern, Blumensteckschalen, Blumenübertöpfe, WC-Ständer mit Bürste, Wasserverdunster, Dampfluftbefeuchter, Klosettrollenhalter, Koffern, Schachteln, Rezept- und Terminkartenbehälter; Unterputzkasten, Abdeckplatten, Vorhanggleiter. Alle vorgenannten Waren aus Kunststoff. (Int. Kl. 8, 11, 16, 18 bis 21)

244140. Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1970, 11 Uhr. **S. Fassbind AG, Oberarth, Oberarth** (Schwyz). – Fabrikation und Handel.

Weinbrand. (Int. Kl. 33)

244141. Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1970, 20 Uhr. **The Gillette Company,** 15 West First Street, **Boston** (Massachusetts, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **133536.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Januar 1970 an.

Lockenwickler. (Int. Kl. 26)

244142. Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1970, 18 Uhr. **Simplex AG Bern,** Neuengasse 17, **Bern.** – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **131780.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Dezember 1969 an.

Blocks, Schreib- und Notizblocks, Formulare aller Art, linierte und bedruckte Loseblattbucheinlagen, Ringbucheinlagen, broschierte Bücher, gebundene Bücher, amerikanische Journale, Buchschilder, Papeterie- und Buchungsartikel aller Art. (Int. Kl. 16)

244143. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1970, 18 Uhr. **Schweizerische Ferment-Aktien-Gesellschaft,** Mülhauserstrasse 70, **Basel.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **132714.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Februar 1970 an.

Fermentpräparate für die Textilindustrie. (Int. Kl. 1)

244144. Hinterlegungsdatum: 28. Oktober 1969, 17 Uhr. **Oetker, König & Komp. Gesellschaft mbH,** Tirolerstrasse 80, **Villach** (Kärnten, Oesterreich). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **131976.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. September 1969 an.

Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln, Einmachpulver; Extrakte zur Herstellung von alkoholfreien Getränken, auch in Tablettenform; Backöle; Vanillinzucker, Zuckerwaren, Essenzen für Backwaren, Speisegelatine, Kuchengewürze, Backhilfsmittel, Backpulver, Kakaopräparate, Puddingpulver, Kuchenmasse, Kindernährmittel. (Int. Kl. 1, 5, 29, 30, 32)

244145. Date de dépôt: 4 février 1970, 20 h. **Tokyo Optical Company Limited,** 75, Hasunuma-cho, Itabashi-ku, **Tokyo** (Japon). – Fabrication et commerce.

Appareils photographiques, cinématographiques, optiques, caméras, leurs parties et accessoires. (Cl. int. 9)

244146. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1970, 15 Uhr. **Autol AG,** Hegenheimerstrasse 23, **Allschwil** (Basel-Landschaft). – Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **134103.** Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Februar 1970 an.

Oberschmieröl für Motortreibstoffe. (Int. Kl. 4)

244147. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1970, 17 Uhr. **Emmental AG Exportgesellschaft für Schweizerkäse,** Kirchlindachstrasse 2, **Zollikofen** (Bern). – Fabrikation und Handel.

Käse und andere Milchprodukte, Nahrungsmittel in Verbindung mit Milchprodukten schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 29, 30)

Migros Bank Zürich

Bilanz per 31. März 1970

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Kassa, Postcheck, Schweizerische Nationalbank	27 224 820.38	Bankenkreditoren auf Sicht	7 262 491.23
Fremde Coupons	143 537.20	Bankenkreditoren auf Zeit	14 000 000.—
Bankendebitoren auf Sicht	65 053 890.16	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	813 973.35
Bankendebitoren auf Zeit	80 322 749.35	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	49 656 584.97
Wechsel	1 789 414.40	Kreditoren auf Zeit	50 983 325.65
Reports	820 048.90	davon mehr als 1 Jahr fest	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	30 878 660.59	1970: Fr. 3 331 619.45	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	172 361 168.86	1969: Fr. 3 322 992.75	
davon gegen hypothekarische Deckung		Spareinlagen:	
1970: Fr. 106 764 315.70		Prämien-Sparhefte	59 193 108.01
1969: Fr. 116 131 455.45		Jugend-Prämien-Sparhefte	8 178 190.82
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	3 025 000.—	Depositengelder:	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	43 987 815.—	Depositenhefte	219 479 109.56
davon gegen hypothekarische Deckung		Depositenkonti	17 805 975.12
1970: Fr. 40 595 250.—		Kassa-Obligationen	129 886 345.10
1969: Fr. 30 217 770.—		Sonstige Passiven	25 071 119.33
KKV und Darlehen an öffentlich rechtliche Körperschaften	2 915 722.—	Aktienkapital	32 000 000.—
Hypothekaranlagen	129 156 805.20	Reserven:	
Wertschriften und Beteiligungen	57 741 942.80	ordentliche Reserven	6 000 000.—
Immobilien	375 500.—	ausserordentliche Reserven	4 000 000.—
Sonstige Aktiven	8 559 805.70	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	26 657.40
	624 356 880.54		624 356 880.54
		Kautionen: Fr. 1 294 838.70	
		Indossamentsverpflichtungen: Fr. 10 104 320.—	

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Konkordat

über den Handel mit Waffen und Munition

(Vom Bundesrat genehmigt am 13. Januar 1970)

Art. 1. Waffenhändler-Patent. Wer gewerbsmässig Waffen oder Munition verkauft, bedarf einer von der zuständigen Behörde des Kantons seiner geschäftlichen Niederlassung ausgestellten Bewilligung (Waffenhändler-Patent).

Die Bewilligung wird nur gut beleumdeten Personen erteilt, die sich über die notwendigen Fachkenntnisse ausweisen.

Der Verkauf von Waffen oder Munition auf Märkten sowie durch Hausierer und Feilträger ist verboten.

Art. 2. Waffenerwerbsschein. Faustfeuerwaffen und andere Schusswaffen zu einhändigem Gebrauch, mit denen feste Geschosse, Gase oder andere Reizstoffe verschossen werden, dürfen nur gegen vorherige Abgabe eines vom Käufer eigenhändig unterzeichneten Waffenerwersbscheines gewerbsmässig verkauft werden.

Als Waffen im Sinne von Absatz 1 gelten auch einhändig zu bedienende Geräte, welche durch Verschiessen, zielgerichtetes Versprühen oder Zerstäuben von Reizstoffen jeder Art die menschliche Widerstandskraft oder Gesundheit beeinträchtigen und zur Benützung als Waffe oder zum Selbstschutz angeboten werden.

Art. 3. Der Waffenerwerbsschein wird von der zuständigen Behörde des Wohnsitzkantons des Käufers mit Gültigkeit für das Gebiet aller Konkordatskantone ausgestellt.

Für Käufer, die nicht in einem Konkordatskanton wohnen, kann anstelle des Waffenerwerbsscheines eine Bescheinigung der zuständigen Behörde treten, aus der hervorgeht, dass keiner der in Artikel 5 erwähnten Hinderungsgründe vorliegt.

Art. 4. Die Gültigkeitsdauer des Waffenerwerbsscheines beträgt drei Monate.

Art. 5. Der Waffenerwerbsschein darf nicht abgegeben werden an:

a) Jugendliche unter 18 Jahren;
b) Geisteskranke und Geistesschwache;
c) Entmündigte (Art. 369–372 ZGB);
d) Gewohnheitstrinker unter Schutzaufsicht;
e) Personen, die mit Wirtshausverbot belegt sind;
f) Personen, die unter Friedensbürgschaft gestellt sind (Art. 57 StGB);
g) Personen, welche wegen strafbarer Handlungen, die eine gewalttätige oder gemeingefährliche Gesinnung bekunden, gerichtlich bestraft worden sind, solange der Strafregistereintrag nicht gelöscht ist (Art. 41 und 80 StGB);
h) Personen, die wiederholt wegen anderer Delikte gerichtlich mit Zuchthaus oder Gefängnis bestraft worden sind, solange die Strafregistereinträge nicht gelöscht sind (Art. 41 und 80 StGB);
i) Personen, die durch strafgerichtliches Urteil in der bürgerlichen Ehrenfähigkeit eingestellt sind (Art. 52 StGB);
k) Personen, bei denen Grund zur Annahme besteht, dass sie durch den Gebrauch von Waffen sich selbst oder Dritte gefährden könnten.

Die zuständige kantonale Aufsichtsbehörde kann Ausnahmen bewilligen.

Art. 6. Verkaufsregister. Die Waffenhändler haben die Waffenerwerbsscheine geordnet aufzubewahren.

Ueberdies haben sie über alle Verkäufe von Waffen gemäss Artikel 2 dieses Konkordates ein fortlaufendes Verzeichnis zu führen, woraus das Datum des Verkaufs, die genauen Personalien des Erwerbers, das Datum und die ausstellende Behörde des Waffenerwerbsscheines sowie die Art und die Fabriknummer der verkauften Waffe hervorgehen.

Den Polizeiorganen ist jederzeit Einsicht in dieses Verzeichnis und die zugehörigen Waffenerwerbsscheine zu gewähren.

Art. 7. Munition. Jugendlichen unter 18 Jahren darf Munition nur abgegeben werden, wenn sie unverzüglich und unter Kontrolle verschossen wird.

Art. 8. Verkaufsverbot. Der An- und Verkauf von Maschinenpistolen und Maschinengewehren ist in den Konkordatskantonen verboten, ebenso der An- und Verkauf von Schusswaffen, die einen Gebrauchsgegenstand vortäuschen, und von Spring- und Fallmessern, die einhändig bedient werden können.

Ausnahmen bedürfen der Bewilligung der zuständigen Aufsichtsbehörde des Wohnsitzkantons des Käufers und des Kantons der geschäftlichen Niederlassung des Verkäufers.

Art. 9. Zuständigkeit. Die Kantone bezeichnen die für die Handhabung dieses Konkordates zuständigen Behörden.

Art. 10. Vorbehalt weiterer Vorschriften. Die Vorschriften des Bundes und weitergehende Vorschriften der Kantone bleiben vorbehalten.

Art. 11. Strafbestimmungen. Wer den Vorschriften dieses Konkordates zuwiderhandelt, wird mit Haft oder mit Busse bestraft.

Strafbar ist auch die fahrlässige Uebertretung.

Die allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 finden Anwendung.

Art. 12. Mit dem Beitritt eines Kantons zu diesem Konkordat erlischt seine Zugehörigkeit zum Konkordat über den Handel mit Waffen und Munition vom 20. Juli 1944.

Concordat

sur le commerce des armes et des munitions

(approuvé par le Conseil fédéral le 13 janvier 1970)

Article premier. Patente d'armurier. Celui qui vend professionnellement des armes ou des munitions doit être en possession d'un permis (patente d'armurier) délivré par l'autorité compétente du canton où il exploite son commerce.

Ce permis n'est délivré qu'à des personnes jouissant d'une bonne réputation et possédant les connaissances professionnelles requises.

La vente d'armes ou de munitions dans les foires et marchés ainsi que par les colporteurs et déballeurs est interdite.

Art. 2. Permis d'achat d'armes. Toutes les armes à feu de poing et les autres armes qui peuvent être manipulées d'une seule main et permettent de tirer des projectiles solides, des gaz ou d'autres substances nocives, ne peuvent être vendues professionnellement que contre remise préalable d'un permis d'achat d'armes signé par l'acheteur.

Sont également considérés comme des armes au sens du 1er alinéa les appareils à manipuler d'une seule main qui, par la projection de liquide ou la pulvérisation de substances nocives, diminuent la force de résistance humaine ou nuisent à la santé et qui sont mis en vente dans le commerce comme armes ou comme moyens de protection individuelle.

Art. 3. Le permis d'achat d'armes est établi par l'autorité compétente du canton de domicile de l'acheteur. Il est valable pour le territoire de tous les cantons concordataires.

Lorsque l'acheteur n'habite pas dans un canton concordataire, une déclaration de l'autorité compétente constatant l'absence de tout empêchement mentionné à l'article 5 peut remplacer le permis d'achat d'armes.

Art. 4. Le permis d'achat d'armes est valable trois mois.

Art. 5. Le permis d'achat d'armes sera refusé:

a) Aux mineurs de moins de 18 ans;
b) Aux aliénés et aux faibles d'esprit;
c) Aux interdits (CC art. 369 à 372);
d) Aux buveurs d'habitude soumis à un patronage;
e) Aux personnes frappées de l'interdiction de fréquenter des débits de boissons;
f) Aux personnes astreintes à fournir un cautionnement préventif (CP art. 57);
g) Aux personnes qui ont été condamnées par une autorité judiciaire pour des infractions dénotant un caractère violent ou dangereux, tant que l'inscription au casier judiciaire n'a pas été radiée (CP art. 41 et 80);
h) Aux personnes qui, pour d'autres délits, ont été condamnées plusieurs fois à la réclusion ou à l'emprisonnement par une autorité judiciaire, tant que l'inscription au casier judiciaire n'a pas été radiée (CP art. 41 et 80);
i) Aux personnes privées des droits civiques par jugement pénal (CP art. 52);
k) Aux personnes dont il y a lieu de supposer qu'elles pourraient se servir des armes pour se comporter d'une façon dangereuse à l'égard d'autrui ou d'elles-mêmes.

L'autorité cantonale de surveillance peut autoriser des exceptions.

Art. 6. Contrôle des ventes. Les armuriers sont tenus de conserver soigneusement les permis d'achat d'armes.

Ils doivent en outre tenir un contrôle de toutes les ventes des armes désignées à l'article 2, indiquant la date de la vente, l'identité de l'acheteur, la date du permis d'achat d'armes et l'autorité qui l'a établi, ainsi que la nature de la marchandise et le numéro de fabrication.

Les organes de police peuvent prendre connaissance en tout temps du contrôle et du permis d'achat d'armes.

Art. 7. Munition. Il est interdit de délivrer à des jeunes gens de moins de 18 ans des munitions lorsque celles-ci ne sont pas tirées immédiatement et sous contrôle.

Art. 8. Interdiction de vente. L'achat et la vente de pistolets-mitrailleurs, de mitrailleuses, d'armes à feu imitant des objets d'un usage inoffensif ainsi que des couteaux automatiques qui peuvent être maniés d'une seule main, quelle que soit la nature de leur dispositif, sont interdits sur le territoire des cantons concordataires.

Les dérogations à cette règle ne peuvent avoir lieu qu'avec l'assentiment de l'autorité de surveillance du canton de domicile de l'acheteur et du canton où le vendeur exploite son commerce.

Art. 9. Compétence. Les cantons désignent les autorités chargées d'appliquer le présent concordat.

Art. 10. Réserve d'autres dispositions. Sont réservées les dispositions fédérales et les prescriptions plus rigoureuses édictées par les cantons.

Art. 11. Prescriptions pénales. Celui qui contrevient aux dispositions du présent concordat sera puni des arrêts ou de l'amende.

La négligence est aussi punissable.

Les dispositions générales du code pénal suisse du 21 décembre 1937 sont applicables.

Art. 12. Le canton adhérant au présent concordat renonce au concordat sur le commerce des armes et des munitions du 20 juillet 1944.

Angola

Telex-Verkehr

(PTT) Der Telex-Verkehr ist zwischen der Schweiz und Angola via Lissabon eröffnet worden. Die Verbindungen sind über die Dienstnummer 014 beim Telexplatz Zürich zu bestellen. Sie unterliegen den allgemeinen Bestimmungen für den Fernschreibverkehr über Radio-Verbindungen. Die Taxe beträgt:

Fr. 39.45 für die ersten 3 Minuten und
Fr. 13.15 für jede weitere Minute.

Angola

Correspondance télex

(PTT) La correspondance télex est ouverte entre la Suisse et l'Angola via Lisbonne. Les communications doivent être demandées à la position télex de Zurich (numéro de service 014); elles sont soumises aux dispositions générales réglant le trafic par téléimprimeur sur liaisons radio. La taxe est de

39 fr. 45 pour les trois premières minutes et
13 fr. 15 pour chaque minute supplémentaire.

Angola

Corrispondenza per telex

(PTT) Il servizio telex è stato aperto tra la Svizzera e l'Angola via Lisbona. Le comunicazioni sono da ordinare presso la posizione telex di Zurigo con il numero di servizio 014. Esse sono assoggettate alle disposizioni generali relative alla corrispondenza per telescrivente sui collegamenti radioelettrici. Le tasse ammontano a:

fr. 39.45 per i primi 3 minuti e a
fr. 13.15 per ogni minuto in più. 80. 8. 4. 70

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 8. April 1970
Cours de conversion sans engagement, dès le 8 avril 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 87.95
Belgien/Luxembourg			
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.69½
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.75
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 118.50
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.10
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.41
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. –.68[80]
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.—
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 119.15
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.55
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.70
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.20

Diplomatische und konsularische Vertretungen
Représentations diplomatiques et consulaires

Der Bundesrat hat beschlossen, Herrn Daniel Gagnebin, der kürzlich zum Schweizerischen Botschafter in Iran ernannt wurde, ebenfalls in Afghanistan zu akkreditieren. Herr Gagnebin behält seinen Sitz in Teheran.

Der Bundesrat hat beschlossen, Herrn Charles-Albert Dubois, der kürzlich zum Schweizerischen Botschafter im Libanon ernannt wurde, ebenfalls in Jordanien und Syrien zu akkreditieren. Herr Dubois behält seinen Sitz in Beirut.

Aufnahme der dienstlichen Tätigkeit:

Mali: S. Exz. Herr Mady Diallo, Botschafter.
Mexiko: S. Exz. Herr Federico A. Mariscal, Botschafter.
Zypern: S. Exz. Herr Tassos Panayides, Botschafter.

Peru: Der Konsularbezirk des Konsulates von Peru in Bern umfasst nunmehr die Kantone Bern, Freiburg, Solothurn, Aargau und Tessin.

Le Conseil fédéral a décidé d'accréditer M. Daniel Gagnebin, récemment nommé Ambassadeur de Suisse en Iran, en cette même qualité également en Afghanistan. M. Gagnebin conserve sa résidence à Teheran.

Le Conseil fédéral a décidé d'accréditer M. Charles-Albert Dubois, récemment nommé Ambassadeur de Suisse au Liban, en cette même qualité également en Jordanie et en Syrie. M. Dubois conserve sa résidence à Beyrouth.

Entrée en fonctions:

Chypre: Son Excellence M. Tassos Panayides, ambassadeur.
Mali: Son Excellence M. Mady Diallo, anbassadeur.
Mexique: Son Excellence M. Federico A. Mariscal, ambassadeur.

Pérou: La circonscription du Consulat du Pérou à Berne comprendra désormais le territoire des cantons de Berne, Fribourg, Soleure, Argovie et du Tessin. 80. 8. 4. 80

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Jeune entreprise ayant lancé, avec un vif succès, une nouvelle gamme de produits révolutionnaires dans le domaine de la robinetterie sanitaire recherche

capitaux

(Fr. s. 750 000 à 1 000 000)

pour adapter ses moyens de production à la demande considérable du marché national et pour développer ses marchés d'exportation.

Une exportation active sur le plan de la gestion serait appréciée sans exclure d'autres possibilités.

Ecrire sous chiffre AS 82-007167 à ASSA Annonces Suisse, 1211 Genève. (Discrétion assurée.)

Zu verkaufen 2 «Kardex»

Sichtkartei-Schränke

für Kartenformat 152 × 102 mm zu je 15 Schubladen.

W. Plüss, Seestrasse 308, 8038 Zürich.

Imposta sulla cifra d'affari

Edizione maggio 1969

I testi di legge attualmente in vigore concernenti l'imposta sulla cifra d'affari, sono apparsi nel Foglio ufficiale svizzero di commercio. Essi sono contenuti in un opuscolo di 40 pagine, che può essere acquistato al prezzo di **fr. 1.80** (porto compreso), versando in anticipo detto ammontare, sul nostro **conto chèques postali 30–520.** Per evitare malintesi, pregasi di non confermare separatamente l'ordinazione.

Foglio ufficiale svizzero di commercio, 3000 Berna

Dieser Buchhalter

hat nicht nur die Finanz- und Betriebsbuchhaltung eines führenden Handels- und Fabrikationsunternehmens im Raume Basel mit seinen Mitarbeitern selbständig zu führen, denn als

Mitarbeiter der Geschäftsleitung

ist er auch für die Ueberwachung der Liquidität sowie Budgetkontrolle verantwortlich und soll im Verkehr mit Kunden, Lieferanten und Personal gewandt sein.

Einem 30 bis 35jährigen qualifizierten Kaufmann mit Organisationstalent und Sinn für moderne Arbeitsmethoden wird interessant salarierte Dauerstelle geboten.

Offerten von Schweizer Bewerbern mit den üblichen Unterlagen und handgeschriebenen Begleitbrief unter Kennziffer SHAB 749 erbeten an

Dr. H. Schwing, Dipl. Ing. ETH
Konsulent für Organisation und Personalfragen
Auf der Mauer 17, 8001 Zürich Tel. (051) 47 73 47

---

tag zürich·karlsruhe·london

Aufruf an alle jungen **Buchhalter!**

Wir haben die Auffassung, dass man mit viel Initiative (die Sie mitbringen) und grosser Selbständigkeit (die wir Ihnen gewähren) innerhalb eines jungen, kameradschaftlichen Teams auch den Job eines

Kreditorenbuchhalters

kurzweilig und interessant gestalten kann.

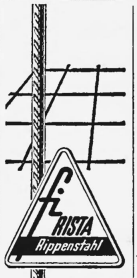
Einem jungen Mitarbeiter mit kaufmännischem Lehrabschluss oder gleichwertiger Ausbildung geben wir gerne Gelegenheit, sein Können zu erweitern und in harte Schweizerfranken umzusetzen.

Unsere Buchhaltung befindet sich an der Bernerstrasse 180, in der Nähe des Bahnhofs Altstetten.

Herr Erismann erwartet gerne Ihren Telephonanruf.

transistor ag

tel. 051 62 56 11
8048 zürich, hohlstr. 610



FISCHER & CO.
5734 REINACH

Günstige Gelegenheiten:
1 Olivetti Logos 27 (wie neu, Neupreis Fr. 4980.–), Fr. 2950.–
1 Olivetti 26 GT (Neu Fr. 2750.–), Fr. 2100.–
1 Elektronen-Rechner Olympia RAE 4/30-2, neu, 2 Speicher, Fr. 2500.–
1 Schreibm. Hermes Electric, Occ., Fr. 1350.–
Alle Maschinen mit Garantie
A. Conte & Co. AG
Tel. (051) 46 98 67
8050 Zürich

Inserate erschliessen den Markt

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

Algemene Bank Nederland (Genève) SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 16 avril 1970, à 11 h 30, au siège social, 12, quai Général-Guisan, Genève.

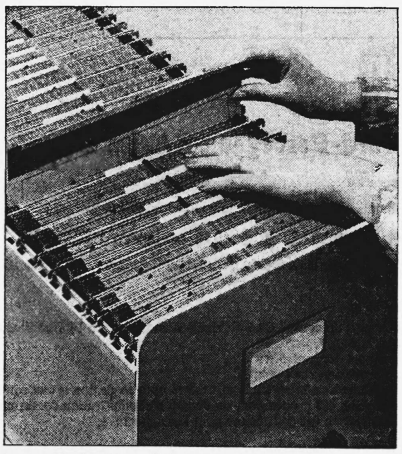
Ordre du jour:

1º Rapport du conseil d'administration.
2º Rapport des contrôleurs des comptes.
3º Approbation des comptes et du bilan de l'exercice 1969 et décharge aux organes de l'administration.
4º Utilisation du bénéfice.
5º Réélection des administrateurs.
6º Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires de la banque.

Genève, le 8 avril 1970 **Le conseil d'administration**

RN Stenomap räumt auf mit dem Schubladen-Raumproblem



Herkömmliche Hängeregistraturen benötigen oft für die Aufhängevorrichtungen mehr Platz als für die Akten, die sie enthalten. Weil die einzelnen Mäppchen nicht gleichmässig ausgelastet werden können. Und die einen überquellen, während die andern leer sind. Vor allem leere Mäppchen brauchen ungerechtfertigt kostbaren Raum. Die Aktenhülle ist dann grösser als die Aktenfülle!

Wir haben diesem Hängeregistratur-Leerlauf den Kampf angesagt. Mit RN Stenomap, der Hängeregistratur mit den unterteilten Mäppchen. Die einen Ausgleich der Aktenfülle in den einzelnen Mäppchen schafft. Und so gegenüber herkömmlichen Hängeregistraturen bis zu 50% Platz spart.

Alle Mäppchen können signalisiert werden. Ihre Fächerwirkung gewährleistet dabei ein Höchstmass an Übersichtlichkeit.

Jetzt gibt es auch für Sie einen Weg, dem Schubladen-Raumproblem abzuhelfen.

RN Center

für Büro- und Betriebsorganisation Rüegg-Naegeli + Cie AG

8022 Zürich Beethovenstrasse 49 Telephon 051 270250
7000 Chur Quaderstrasse 17 Telephon 081 22 52 83
6000 Luzern Pilatusstrasse 2 Telephon 041 22 35 38

Besuchen Sie uns an der MUBA:
Halle 8 (Basler Halle), Stand 721

RHA-3

Wo wird Ihre Geschäftstätigkeit, Ihr Verkaufs-, Ihr Fabrikationsprogramm jährlich neu einem potentiellen Kundenkreis in konzentriertester Form zur Kenntnis gebracht?

Im Kompass

Der Kompass ist das bedeutendste Informationswerk der gesamten schweizerischen Wirtschaft. Er geht in einer Auflage von rund 6000 Exemplaren an die wichtigen Stellen von Handel und Industrie, an Behörden, an Handelskammern in der ganzen Welt.

Kompass, das bedeutendste Informationswerk der internationalen Wirtschaft.

Spezialeintragungen sind möglich

- im Informationsteil
- unter Filialen und Hinweise
- im Auslandvertretungsregister
- im Markenregister
- als Inserate
- in den Fachbüchern

Coupon Bitte einsenden an Kompass Schweiz Verlag AG Neuhausstrasse 4 8044 Zürich

Wir bitten Sie um

- ☐ weitere Unterlagen zum Kompass
- ☐ Ihre Insertionsbedingungen
- ☐ ein Exemplar «Kompass Schweiz» zur unverbindlichen Prüfung während 10 Tagen
- ☐ einen unverbindlichen Besuch Ihres Sachbearbeiters

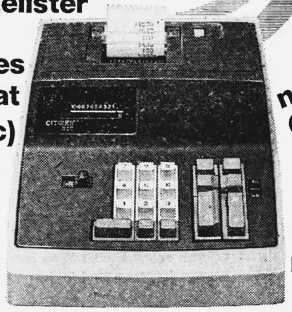
Firma, Adresse: _____

Datum: _____

Unterschrift: _____

360 Touren

der Welt schnellster schreibende 3-Spezies -Rechenautomat (+ − × / a × b × c)



nur 985.–

der Rechenautomat mit Chronometer-präzision

der Rechenautomat, der weniger als Fr. 1000.– kostet

CITIZEN 310

Wenn Sie, wie wir hoffen, die CITIZEN 310 nächstens ausprobieren, so werden drei besondere Eigenschaften Sie blitzartig fesseln: Die neue, für nichtelektronische Rechner absolut erstaunliche Geschwindigkeitskategorie; die wirklich ermüdungsfreie Bedienung (selbst nach stundenlangem Einsatz fühlt man sich noch frisch); die Einfachheit der Handhabung – die CITIZEN 310 ist, nicht zuletzt dank ihrer automatischen Totaltaste und der Ueberkapazitätssperre, ebenso leicht bedienbar wie eine simple Additionsmaschine. Die weiteren Merkmale: Garantierte Störungsfreiheit, Minusmultiplikation, Negativsaldo, zeitsparendes Doppelfunktionstasten-System, automatischer Doppelabstand nach Total und Zwischentotal, 0-, 00- und 000-Taste. Kapazität: 10/11 Stellen, Gewicht 6,2 kg.

Wir bitten um kostenfreie Probestellung der CITIZEN 310.
Firma und Adresse _____

_____

Telefon _____
An Büro-Fürrer, Abt. Büromaschinen, Postfach 8021, Zürich

Generalvertretung:

büro-fürrer

Abt. Büromaschinen, Hardturmstrasse 76, Postfach 8021 Zürich, Tel. 051/44 43 00

Verkauf in Stadt und Kanton Zürich: Büro-Fürrer, Studio für Bürotechnik, Tödistrasse 48, Telefon 051/36 56 10. In den übrigen Kantonen: In guten Fachgeschäften.

INKASSO

In der ganzen Schweiz

Inkassobüro Confidentia GmbH
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Au service de la construction

ISMA

ISMA SA
10, Place de la Gare
Case postale 479
CH-1001 Lausanne
Tel. 021 22 66 83

Kreditschutz-Verband Burgdorf

Inkassi + Informationen im In- und Ausland
Monatliche Auskunftslisten
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23
Telefon 034/2 21 80

Tel. 23 68 08
Hand- und Maschinen-gravuren
SCHILDER
KAIER
In Gassen 6, beim Paradeplatz, 8001 Zürich

Einmalige Gelegenheit!

Zu verkaufen

zirka 20 000 m² (evtl. mehr) Industrieland

erschlossen, Bahngeleiseanschluss und gute Zufahrt.
Einzigartige Lage 18 km von Bern.
Arbeitskräfte vorhanden.
Preis pro m² Fr. 60.—.

Rasch entschlossene Interessenten melden sich unter Chiffre Z 910098 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Inserate erschliessen den Markt

Nur Fr. 3.75 pro Monat kostet Sie ein Inkasso-Abonnement bei D&BB

also nur Fr. 45.- pro Jahr. Wenn aber ein von D&BB gemahnter Schuldner in der Schweiz nach der ersten Mahnung innert 10 Tagen bezahlt, entrichten Sie an uns kein Erfolgs-Honorar! Und das ist nur einer von vielen Vorteilen. Der wichtigste: Ihr Schuldner ist stärker beeindruckt von uns als von Ihnen, weil er weiss, dass wir in der Schweiz für mehr als 10 000 Kunden arbeiten.

Übergeben Sie uns Ihre Verlustscheine!

Niemals sollten Sie Verlustscheine abschreiben. Unser Vorschlag: Sie stellen uns Ihre Verlustscheine zu. Haben wir Erfolg, bezahlen Sie 50% Honorar. Haben wir keinen Erfolg, bezahlen Sie nichts. Für Inkasso, Verlustscheine, Handelsauskünfte zur ältesten (Gründungsjahr 1841) und grössten (18 000 Mitarbeiter mit 250 Büros auf 5 Kontinenten) Firma — zu D&BB mit 8 Büros und 90 Mitarbeitern allein in der Schweiz (Telex-Dienst).

D&BB

DUN+BRADSTREET, Bichet
Handelsauskunftei, Inkasso
Telefon 051/35 76 22
Telex 53 653
8036 Zürich, Weststrasse 70

BON

Senden Sie uns Ihren ausführlichen Prospekt mit Tarif für Inkasso und andere Dienstleistungen:

Firma:

Luftseilbahnen Celerina-Saluver AG, Celerina

Einladung zur 12. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 20. April 1970, 14.15 Uhr, im Bergrestaurant Marguns / Celerina

Tagesordnung:

1. Protokoll der 11. Generalversammlung vom 31. Mai 1969
2. Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisionsbericht 1969
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes
5. Wahl der Kontrollstelle
6. Verschiedenes und Umfrage

Jahresbericht, Jahresrechnung pro 1969 sowie der Revisionsbericht sind vom 10. April 1970 an von 14.00 bis 16.00 Uhr im Büro der Gesellschaft (Talstation Gondelbahn) in Celerina zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.
Die Stimmkarten für diese Generalversammlung können gegen Ausweis über Aktienbesitz bei der Graubündner Kantonalbank St. Moritz oder bei der Kasse der Talstation Gondelbahn bezogen werden.
Die Stimmkarte berechtigt zur freien Fahrt Celerina – Marguns retour.

Celerina / Schlarigna, den 6. April 1970

Namens des Verwaltungsrates;
der Präsident: **Hch. Brunies**

Banque Industrielle et Commerciale de Crédit, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 29 avril 1970, à 11 h, au siège social, 1, rue d'Italie, à Genève, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant:

1° Rapport du conseil d'administration
2° Rapport de l'organe de contrôle
3° Discussions et votations sur ces rapports
4° Décisions statutaires et nominations
5° Propositions individuelles

Le bilan, le compte de profits et pertes, de même que le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, sont à la disposition des actionnaires au siège social dès le 15 avril 1970.

Les actionnaires désireux d'assister à cette assemblée ou de s'y faire représenter, sont invités à déposer leurs titres ou un certificat de dépôt en Banque, au siège social, jusqu'au lundi 20 avril 1970 à 12 heures au plus tard.

Le conseil d'administration

Girard-Perregaux SA, La Chaux-de-Fonds

Convocation

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à la

26e assemblée générale ordinaire

convoquée pour le **vendredi 8 mai 1970, à 15 h, dans l'auditoire du Club 44, rue de la Serre 64, à La Chaux-de-Fonds.**

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1969 et allocution du président du conseil d'administration.
2° Rapport des contrôleurs.
3° Approbation des comptes.
4° Décharge au conseil d'administration pour sa gestion et aux contrôleurs pour leur mandat.
5° Adoption des propositions du conseil d'administration concernant le résultat de l'exercice.
6° Nomination des contrôleurs pour l'exercice 1971.

Mesdames et Messieurs les actionnaires, propriétaires d'actions au porteur qui désirent prendre part à l'assemblée devront déposer leurs titres jusqu'au 4 mai à midi dans les banques suivantes:
- Société de Banque Suisse à Bâle et La Chaux-de-Fonds
- Banque Cantonale Neuchâteloise à Neuchâtel et à La Chaux-de-Fonds
- Banque La Roche & Co. à Bâle
- Banque Pictet & Cie à Genève

Ils recevront en échange des cartes de légitimation leur permettant d'assister et de voter à l'assemblée.
Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de contrôle, le rapport de gestion, les propositions concernant la répartition du bénéfice net seront à la disposition des actionnaires dès le 27 avril 1970 aux guichets des banques susmentionnées.

La Chaux-de-Fonds, le 8 avril 1970

Au nom du conseil d'administration
Le président: Dr Charles-Ed. Virchaux

Compagnie Financière de Paris et des Pays-Bas SA

Augmentation de capital

La souscription à titre irréductible se fera à raison d'une action nouvelle de FF. 100.— pour quatre anciennes possédées sans qu'il soit tenu compte des fractions.

Le domicile de souscription en Suisse:
Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse SA)

Unternehmer sein heisst Leistungen koordinieren (und Koordination bedingt Kommunikation).

Ein Unternehmen ist so gut wie sein Kommunikationssystem. Ob Sie Waren oder Dienstleistungen verkaufen, immer steht am Anfang die «Kommunikation», das Gespräch mit dem Kunden, das Organisieren im Betrieb.

«Me sött halt rede mitenand», hört man hie und da, wenn etwas schief gegangen ist. Damit man reden kann miteinander, sollte aber etwas zur Erleichterung der Kontaktnahme getan werden. Eine Sprechanlage ist ein gutes Mittel, um die Zusammenarbeit im Betrieb zu fördern. Denn miteinander geht vieles besser.

Eine Sprechanlage ist stets bereit, sekundenschnell Informationen zu vermitteln. Dazu muss niemand seinen Platz verlassen; der Angerufene braucht zum Antworten nicht von der Leiter zu steigen oder unter dem Wagen hervorzukriechen – nur sprechen, von irgendwo im Raum. Daten, Zeiten, Zahlen, Bestände usw. stehen sofort zur Verfügung. Das ist eine Dienstleistung, die Ihr Kunde schätzt. Es ist offensichtlich: Ihre Leute sind im Bild.

Wenn es um Sprechanlagen geht, rufen Sie mit Vorteil die Fachleute der Autophon. Auf Grund einer Analyse des Betriebsablaufs und der Kommunikationswege können sie Ihnen eine Anlage vorschlagen, die sich bewähren wird.

Autophon führt ein komplettes Programm mit Sprechanlagen für 2–1000 Teilnehmer. Darunter auch die Ihrige.

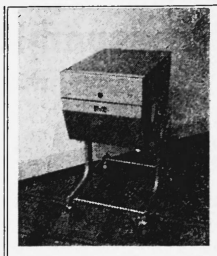
Über Sprechanlagen spricht man mit

AUTOPHON

Autophon kennt sich aus in Telephon- und Direktsprechanlagen, Personenruf- und Suchanlagen, Lichtruf, Signal- und Datenanzeigeeinrichtungen, elektrischen Uhren und Rohrpost. Autophon-Sprechfunk in Fahrzeugen, tragbare Kleinfunkgeräte, drahtlose Telephonleitungen. Betriebsfernsehen, Musik zur Arbeit, Telephonrundspruch für Hotel und Spital.

Autophon für Beratung, Projekte, Installation und Unterhalt:

8059 Zürich	Lessingstrasse 1–3	051 36 73 30	**Téléphonie S.A.**		
9001 St. Gallen	Teufenerstrasse 11	071 23 35 33			
4052 Basel	Peter-Merian-Strasse 54	061 34 85 85			
3000 Bern	Belpstrasse 14	031 25 44 44			
6005 Luzern	Unterlachenstrasse 5	041 44 84 55	1000 Lausanne	50, avenue de la Gare	021 23 86 86
7013 Domat-Ems	Via Calundis 23	081 36 18 45	1950 Sion	54, rue de Lausanne	027 2 57 57
6962 Lugano	Via Bottogno 2	091 51 37 51	1200 Genève	25, route des Acacias	022 42 43 50



Der fahrbare, feuerfeste Kontokasten

für Ihre Buchhaltung bringt Sicherheit und bequeme Arbeitsweise.

Mit einer Investition von Fr. 3000.– besitzen Sie eine

MASCHINEN-BUCHHALTUNG

die das leistet, was sonst nur um ein vielfaches teurere Automaten bewältigen können! Die Lösung ist kein Traum, sondern heisst:

AUTO-DOPPIK
Offen-Posten-Buchhaltung!

Doch noch wichtiger, damit können Sie zirka

50% Zeit und Personal

einsparen!

- Das gilt für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe
- Automatische Gruppierung in bis zu 8 Kontenklassen
- Augenblickliches Mahnen – erhöhte Betriebsliquidität

Sicher – schnell – anerkannt

Lassen Sie sich beraten durch

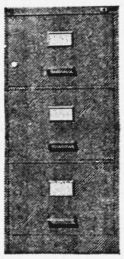
Auto-Doppik Buchhaltung AG

2501 BIEL Bahnhofstr. 6 Tel. (032) 2 40 29/38

8030 ZÜRICH Carmenstr. 24 Tel. (051) 34 50 32/33

Trosselli Büro-Organisation **STAHLMÖBEL**

REGISTRATURSCHRÄNKE mit Schloss



2 Schubladen Fr. 240.-

3 Schubladen Fr. 290.-

4 Schubladen Fr. 390.-

Lieferung ab Lager

8050 ZÜRICH	1003 LAUSANNE	1204 GENEVE
Jungstrasse 2	Rue Pichard 6	Rue du Stand 60
Tel. (051) 48 46 29	Tel. (021) 22 70 17	Tel. (022) 24 43 40

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!

Bank für Internationalen Handel AG

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

der Bank für Internationalen Handel AG, **auf Freitag, den 24. April 1970, 11.30 Uhr, im Domizil der Gesellschaft, Aeschengraben 25 / Parkweg 8, Basel**

Traktanden:

1. Vorlage der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969
2. Bericht des Verwaltungsrates für das Jahr 1969
3. Bericht der Kontrollstelle
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat
5. Wahl des Verwaltungsrates
6. Wahl der Kontrollstelle
7. Varia

Der Bericht des Verwaltungsrates, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnungen sowie auch der Bericht der Kontrollstelle stehen den Aktionären zur Einsichtnahme ab 13. April 1970 am Sitz der Gesellschaft zur Verfügung.

Société des Chaux et Ciments de la Suisse Romande Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 22 avril 1970, à 14. h. 30, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne (salle du Conseil général, 2e étage).
Feuille de présence dès 14 h. 00.

Ordre du jour

Opérations et nominations statutaires.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, dès le 10 avril 1970, au siège de la société, avenue du Théâtre 7, à Lausanne, où les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées jusqu'au 21 avril 1970, contre justification de la propriété des titres.

Maschinenfabrik Hochdorf AG

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 20. April 1970, 16.30 Uhr, Restaurant z. Kreuz in Hildisrieden

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung
2. Bericht der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses
4. Statutarische Wahlen

Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht des Verwaltungsrates und der Befund der Kontrollstelle liegen vom 9. April 1970 an am Sitze der Gesellschaft, in Hochdorf, zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.
Die Eintrittskarten zur Generalversammlung sind bis zum 17. April 1970, 17 Uhr, gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz im Büro der Gesellschaft, in Hochdorf, zu beziehen.

Hochdorf, den 7. April 1970

Der Präsident des Verwaltungsrates
Dr. H. Fischer

Allgemeine Finanzgesellschaft, Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 22. April 1970, 11.15 Uhr, im Zunfthaus «Zur Saffran», in Zürich

Traktanden:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes sowie des Berichtes der Kontrollstelle für das Jahr 1969. Genehmigung der Jahresrechnung per 31. Dezember 1969 und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes und Festsetzung der Dividende.
3. Verwaltungsratswahlen.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 11 000 000 auf Fr. 12 000 000.
6. Konstatierung der Zeichnung und Einzahlung der neuen Aktien.
7. Statutenänderung.

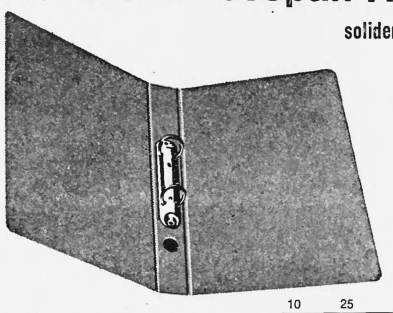
Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung nebst dem Revisionsbericht und dem Geschäftsbericht für das Jahr 1969 sowie die beantragte Statutenänderung liegen ab heute am Sitz der Gesellschaft, Bärengasse 29, 8001 Zürich, zur Einsicht der Aktionäre auf. Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien, oder eines anderen genügenden Ausweises über deren Besitz bis und mit Dienstag, 21. April 1970, bei der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Bärengasse 29, 8001 Zürich, bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht pro 1969 erhältlich ist.

Zürich, den 8. April 1970

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. Peter Alther

Bolleter-Presspan-Ringordner

solider, schöner, vorteilhafter



9 Farben

rot, gelb, blau, grün, braun, hellgrau, dunkelgrau, weiss, schwarz

	10	25	50	100	250	500	1000
A 4 Mech. im Rücken	1.80	1.70	1.60	1.40	1.35	1.30	1.20
Mech. im Hinterdeckel	1.80	1.70	1.60	1.40	1.35	1.30	1.20
A 5 185/230 mm	1.70	1.60	1.50	1.30	1.25	1.20	1.10

Alfred Bolleter AG Fabrik für Ringordner, Mappen, Büroartikel **8627 Grüningen** Telephon (051) 78 71 71

Spezialist für Ringordner, Katalogeinbände, Offertmappen usw. aus Presspan – auch mit Aufdruck Ihrer Firma in Siebdruck oder Folienprägung (Gold, Silber, alle Farben). Alle Extraanfertigungen.

CAMPARI SA, Lugano

Avviso di convocazione

Gli azionisti della Campari SA in Viganello/Lugano sono convocati in

assemblea ordinaria

alla sede sociale per il giorno 23 aprile 1970, alle ore 11.30, per decidere sul seguente ordine del giorno:

1° Lettura ed approvazione verbale ultima assemblea.
2° Presentazione del bilancio e del conto perdite e profitti, chiusi al 31 dicembre 1969.
Relazione del consiglio di amministrazione.
Rapporto dei revisori.
Approvazione di detti rendiconti, con sgravio agli organi sociali.
Destinazione dell'utile.
3° Nomine statutarie.
4° Eventuali.

Il bilancio ed il conto perdite e profitti al 31 dicembre 1969, nonchè la relazione del consiglio ed il rapporto dei revisori, sono a disposizione degli azionisti presso la sede sociale a partire da mercoledì 15 aprile.

Per partecipare all'assemblea occorre produrre le azioni alla cassa sociale.

Viganello/Lugano, il 6 aprile 1970

Il consiglio di amministrazione:
Campari SA, Lugano

4½% Anleihe von 1961 A. S. Vaksdal Mølle, Bergen (Norwegen), von sFr. 8 000 000.–

Gemäß Ziffer 3 der Anlethebedingungen sind die nachstehend verzeichneten Obligationen unter notarieller Aufsicht als fünfte Tilgungsrate zur Rückzahlung zum Nennwert per 31. Mai 1970 ausgelost worden:

17	582	1035	1430	1863	2279	2744	3255	3768	4206	4597	5015	5486	5896	6310	6735	7154	7514
18	584	1039	1434	1866	2287	2745	3262	3776	4207	4601	5019	5488	5898	6316	6740	7163	7516
20	589	1040	1444	1870	2292	2752	3267	3781	4218	4603	5021	5510	5900	6324	6742	7167	7519
21	607	1049	1455	1874	2312	2755	3273	3788	4225	4619	5031	5520	5911	6328	6743	7181	7520
30	608	1055	1472	1877	2343	2765	3274	3789	4230	4623	5033	5521	5930	6331	6756	7190	7521
44	620	1058	1474	1883	2349	2769	3289	3793	4234	4626	5036	5524	5939	6346	6775	7198	7523
47	634	1062	1476	1884	2386	2770	3298	3797	4251	4631	5050	5526	5940	6347	6778	7199	7529
55	637	1065	1480	1886	2387	2772	3304	3801	4265	4632	5051	5527	5944	6355	6779	7201	7531
59	656	1069	1482	1889	2389	2786	3309	3806	4266	4634	5066	5530	5948	6366	6783	7202	7533
73	659	1078	1486	1890	2396	2791	3314	3813	4269	4638	5071	5538	5954	6370	6785	7205	7539
76	671	1080	1491	1894	2400	2804	3318	3818	4273	4661	5073	5540	5957	6378	6786	7210	7551
93	675	1092	1502	1898	2419	2812	3324	3821	4274	4662	5078	5541	5964	6379	6793	7214	7555
97	678	1098	1503	1899	2422	2815	3329	3826	4283	4675	5081	5546	5973	6380	6802	7217	7568
103	681	1101	1509	1908	2433	2821	3350	3832	4287	4683	5083	5547	5977	6386	6806	7225	7569
107	685	1102	1521	1910	2436	2832	3354	3838	4291	4690	5088	5552	5980	6387	6809	7229	7585
113	686	1103	1523	1911	2440	2834	3355	3839	4293	4708	5096	5556	5982	6411	6814	7231	7589
114	694	1107	1528	1912	2445	2835	3359	3843	4296	4718	5099	5557	5986	6414	6825	7239	7590
118	696	1108	1530	1918	2449	2836	3362	3844	4301	4721	5101	5560	5987	6416	6831	7240	7597
127	698	1109	1539	1920	2464	2840	3375	3848	4305	4725	5102	5561	6000	6419	6839	7243	7603
139	704	1112	1540	1925	2468	2850	3381	3856	4308	4729	5112	5564	6008	6420	6840	7249	7604
141	707	1127	1543	1927	2476	2853	3382	3863	4311	4730	5114	5567	6011	6425	6845	7253	7607
143	722	1129	1557	1945	2477	2861	3387	3866	4315	4733	5117	5576	6012	6428	6857	7259	7612
145	732	1135	1558	1947	2480	2864	3389	3867	4317	4735	5119	5579	6017	6429	6859	7262	7619
156	752	1138	1560	1956	2484	2867	3391	3868	4319	4740	5123	5586	6020	6432	6865	7263	7620
166	760	1145	1569	1960	2485	2873	3398	3877	4325	4742	5124	5605	6032	6435	6869	7264	7629
168	765	1148	1571	1966	2493	2884	3409	3879	4326	4744	5125	5606	6037	6437	6879	7268	7631
181	771	1153	1574	1974	2498	2888	3413	3884	4327	4749	5134	5608	6041	6440	6883	7276	7642
191	775	1154	1581	1976	2505	2898	3433	3887	4330	4764	5143	5609	6051	6441	6884	7277	7652
208	776	1155	1586	1981	2508	2905	3439	3891	4331	4769	5146	5611	6058	6444	6888	7279	7654
231	783	1157	1604	1985	2511	2907	3451	3907	4335	4774	5147	5623	6060	6450	6896	7288	7655
236	788	1173	1615	1986	2514	2917	3453	3916	4339	4778	5148	5624	6063	6452	6901	7291	7664
237	794	1174	1619	1988	2515	2921	3455	3918	4341	4780	5152	5625	6066	6462	6905	7292	7666
238	798	1180	1620	1996	2518	2923	3456	3923	4343	4783	5164	5633	6076	6463	6907	7303	7667
240	800	1191	1622	2009	2522	2929	3470	3924	4355	4801	5181	5636	6077	6464	6918	7307	7668
243	804	1194	1628	2018	2528	2951	3471	3925	4358	4804	5195	5637	6083	6471	6932	7308	7679
249	811	1200	1629	2021	2532	2963	3473	3940	4366	4805	5196	5638	6092	6500	6934	7313	7684
253	813	1204	1633	2046	2535	2977	3475	3949	4374	4810	5205	5644	6093	6502	6935	7315	7702
255	815	1207	1636	2047	2540	2980	3481	3952	4386	4812	5212	5650	6099	6506	6939	7330	7721
265	819	1213	1644	2048	2542	2984	3491	3957	4391	4813	5214	5651	6100	6514	6948	7336	7723
274	824	1224	1650	2055	2549	2986	3497	3980	4394	4814	5215	5654	6102	6525	6950	7337	7727
276	839	1227	1654	2056	2554	2987	3505	3987	4396	4815	5231	5665	6103	6529	6953	7339	7737
278	840	1233	1655	2057	2562	2988	3520	3988	4397	4833	5232	5671	6129	6530	6956	7346	7759
303	842	1241	1657	2059	2567	3002	3532	3996	4400	4841	5233	5676	6132	6540	6957	7348	7768
318	849	1243	1659	2068	2571	3013	3547	4004	4401	4856	5234	5695	6136	6543	6958	7357	7774
320	859	1247	1663	2075	2576	3030	3548	4005	4405	4863	5235	5696	6151	6546	6959	7360	7782
324	872	1248	1671	2090	2577	3032	3549	4013	4409	4865	5252	5698	6155	6551	6972	7367	7784
331	874	1253	1674	2101	2580	3036	3557	4022	4410	4867	5257	5703	6164	6553	6976	7369	7792
350	877	1269	1676	2103	2585	3043	3560	4025	4415	4874	5262	5705	6165	6557	6981	7374	7801
351	884	1272	1680	2108	2588	3051	3565	4029	4418	4877	5263	5712	6168	6562	6993	7379	7817
353	894	1274	1694	2109	2595	3056	3566	4030	4424	4895	5269	5714	6173	6563	7002	7385	7825
354	900	1282	1698	2120	2599	3058	3599	4031	4425	4896	5271	5722	6178	6576	7011	7389	7842
356	910	1285	1703	2121	2605	3065	3600	4035	4429	4897	5290	5727	6182	6584	7014	7394	7855
359	912	1294	1707	2129	2613	3074	3603	4044	4430	4907	5297	5735	6191	6586	7019	7398	7868
360	914	1300	1712	2131	2622	3077	3605	4045	4435	4908	5301	5744	6199	6587	7033	7405	7874
366	915	1310	1719	2141	2629	3080	3608	4052	4447	4909	5305	5751	6213	6591	7038	7406	7876
375	916	1321	1725	2149	2630	3081	3615	4055	4450	4912	5306	5757	6227	6592	7041	7409	7884
391	918	1328	1729	2155	2637	3084	3618	4059	4456	4913	5310	5768	6232	6602	7042	7418	7886
405	919	1329	1735	2158	2645	3093	3622	4063	4465	4934	5319	5773	6236	6608	7044	7422	7900
421	931	1342	1748	2162	2648	3096	3628	4064	4482	4936	5334	5775	6241	6615	7045	7426	7903
424	941	1346	1751	2165	2650	3102	3630	4066	4485	4937	5346	5777	6242	6616	7046	7439	7907
432	949	1350	1760	2173	2653	3108	3643	4069	4491	4945	5347	5779	6244	6627	7047	7440	7908
448	950	1360	1763	2176	2655	3130	3647	4070	4492	4949	5350	5789	6251	6647	7053	7444	7912
473	957	1362	1769	2184	2658	3143	3662	4077	4495	4951	5352	5791	6253	6654	7054	7447	7914
478	960	1369	1770	2185	2662	3144	3676	4080	4506	4952	5367	5805	6256	6660	7060	7449	7919
496	962	1376	1771	2190	2670	3146	3683	4081	4519	4955	5373	5814	6260	6665	7071	7451	7921
502	967	1379	1772	2193	2672	3147	3684	4098	4521	4957	5377	5815	6262	6669	7079	7453	7929
503	972	1380	1774	2202	2684	3153	3698	4101	4528	4964	5378	5819	6264	6670	7087	7461	7937
505	978	1385	1776	2208	2691	3160	3705	4111	4530	4965	5394	5839	6270	6672	7088	7462	7968
506	981	1390	1785	2209	2692	3165	3722	4133	4533	4968	5397	5840	6271	6682	7096	7464	7973
515	989	1392	1810	2210	2695	3168	3724	4148	4534	4970	5399	5848	6282	6686	7098	7469	7974
520	993	1398	1814	2223	2697	3190	3738	4153	4536	4982	5404	5854	6285	6700	7103	7471	7977
523	1006	1403	1821	2229	2700	3194	3743	4174	4544	4986	5408	5856	6286	6706	7108	7472	7980
537	1008	1404	1833	2233	2704	3197	3744	4176	4548	4989	5413	5860	6288	6716	7109	7483	7985
563	1020	1412	1839	2250	2709	3202	3745	4182	4560	4991	5421	5872	6290	6719	7115	7486	8000
566	1023	1415	1842	2259	2710	3210	3747	4189	4571	5007	5430	5880	6293	6721	7134	7499	
567	1025	1420	1847	2265	2734	3225	3756	4192	4582	5009	5449	5881	6297	6725	7135	7500	
574	1026	1426	1854	2272	2735	3235	3758	4203	4587	5011	5451	5890	6303	6728	7139	7508	
580	1033	1427	1858	2278	2741	3243	3763	4204	4591	5012	5470	5893	6309	6731	7142	7511	

Von früheren Auslosungen sind die nachstehend verzeichneten Obligationen noch nicht eingelöst worden:

Auslosung per 31. Mai 1967

Nrn. 2253 7165

Auslosung per 31. Mai 1969

Nrn.	11	104	830	3338	3769	4555	5431	5437	5446	5455	6816	7926
	102	829	2078	3767	3770	5429	5436	5445	5454	5908	6890	

Die Verzinsung hört mit dem Verfalltag auf. Die ausgelosten Obligationen, die mit sämtlichen nicht verfallenen Coupons eingereicht werden müssen, können bei folgenden Zahlstellen spesenfrei eingelöst werden:

Handelsbank in Zürich, Zürich
Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A., Genève
Julius Bär & Co., Zürich
J. Vontobel & Co., Zürich

Zürich, 24. März 1970

Aus Auftrag:
HANDELSBANK IN ZÜRICH

Ihr Apotheker und Drogist empfehlen Ihnen:

MALEX

das beliebte, rasch und nachhaltig wirkende Pulver (auch in Tablettenform). bei Kopfweh, Zahnweh, Neuralgie und Migräne, Hexenschuß, Rheuma-Gliederschmerzen, Kopfweh bei Föhn, Monatsschmerzen, Erkältung, Grippe, Fieber. Malex gehört in jede Hausapotheke. Beliebtes Supermeda-Präparat von Dr. J. v. Vintschger.

Inkasso im In- und Ausland

Keinen Aerger mehr mit Schuldnern

Wir besorgen für Sie das Inkasso im In- und Ausland zu vorteilhaften Konditionen. Wir **kaufen** unbestrittene Forderungen und realisieren Verlustscheine. **Eine eigene Rechtsabteilung steht Ihnen zu Ihrer Verfügung.**

Debita AG, Postfach 321, 6301 Zug, Tel. (042) 21 55 50.

Warenumsatzsteuer

Ausgabe Mai 1969

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von **Fr. 1.80** (Porto inbegriffen) bei Vorcinzahlung auf unsere **Postcheckrechnung 30–520** bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen **nicht** erwünscht.

Administration des
Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition mai 1969

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont réunis en une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de **fr. 1.80** (port compris) moyennant versement préalable à notre **compte de chèques postaux 30–520.** Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Administration de la
Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne

Inserate erschliessen den Markt

Inserate im

Schweizerischen Handelsamtsblatt